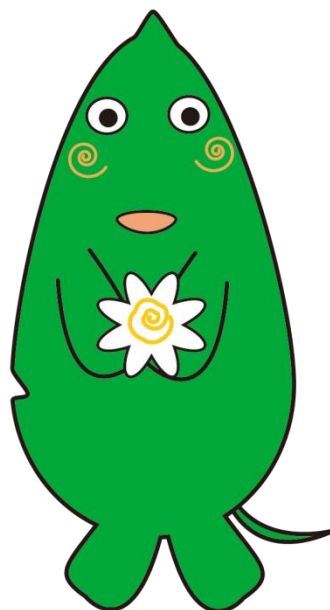


# Guide for Everyday Life



**YAMATON, the Yamato City Mascot Character**

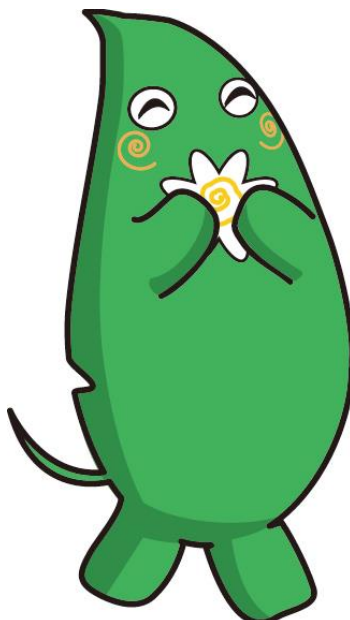
- Date of Publication : December, 2022
- Published and Edited by : Kokusai Danjyo Kyodo Sankaku-Ka at the Yamato City Office
- Contact : Kokusai Danjyo Kyodo Sankaku-Ka 1-1-1 Simo-Tsuruma, Yamato-shi 242-8601  
TEL: 046-260-5164
- Translated by : Registered Volunteers of the Yamato International Association



# Table of Contents

<u>Introduction</u> .....	03
 <u>1. Emergency</u> .....	 04
(1) Calls to Police (Accidents & Crime)	04
(2) Calls to Fire Department (Fire, Injury & Sudden illness)	04
(3) Disasters (Floods / Earthquakes / etc.)	05
(4) Protection from Armed Attacks or Terrorism	09
(5) Emergency Medical Care	09
 <u>2. Administrative Information</u> .....	 12
(1) Yamato City Office and Other Regional Offices	12
(2) Certificate of Residence/ Resident Card/ Special Permanent Resident Certificate/ Alien Registration Certificate	12
(3) Birth Notification	15
(4) Death Notification	15
(5) Marriage Registration	16
(6) Inkan (Seal) Registration by Foreign Residents	17
(7) My Number Card (Individual Number Card)	18
(8) Convenience Store Issuance Service	19
(9) Medical Insurance	19
(10) National Health Insurance	20
(11) Latter Stage Elderly Healthcare System	22
(12) National Pension	22
(13) Insurance for Elderly Care	23
(14) Taxes	24
(15) Elderly Welfare	26
(16) Welfare for People with Disabilities	27
(17) Childbirth and Childcare	30

(18)	Nursery (School)	31
(19)	Education	32
(20)	Vaccinations	34
(21)	Facility Guide	34
 <u>3. Other Information</u> .....		40
(1)	Accommodations	40
(2)	Garbage Collection and Recycling	44
(3)	Jichikai (Residents' Association)	50
(4)	Traffic Safety	50
(5)	Consultation Services at the City Office (in Foreign Languages)	51
(6)	Translations Provided on the Yamato City Official Website	52
(7)	Support for Needy Persons to Live Independently	53
(8)	Partnership Oath System	53
(9)	Yamato SOGI Consultation	53
(10)	Sightseeing Events	54
 <u>4. Multicultural Symbiotic Projects</u> .....		55
(1)	The Yamato International Association	55
(2)	Various Support Organizations or Groups	56
(3)	Dispatching Medical Interpreters	59



# Introduction



## ■ YAMATO CITY OFFICE

大和市役所 Yamato Shiyakusho

### ◆ Guide for Daily Life – Introduction to Readers

生活ガイドの利用について **Seikatsu gaido no riyo ni tsuite**

This guidebook provides foreign residents with general information, laws, and procedures for how to live daily life in Yamato City. It also explains the procedures for some Yamato City office sections as well as other organizations. Please refer to the relevant sections for specific details. (Typically, only Japanese will be used at these facilities.) It is our hope that this guidebook will be a valuable source of information for multiple situations.

※Basically, only Japanese support is provided.

※The information in this guide is up to date as of April 1, 2022. Special exceptions are marked.

# Emergency

## (1) Calls to Police (Accidents & Crime)

警察への連絡（事故・犯罪） Keisatsu eno renraku (Jiko・Hanzai)

Emergency Calls: ☎110 (No area code)

### ① Police Office

警察 Keisatsu

- Dial 110 for the police in the case of emergency such as accident or crime.
- 110 is free and may be dialed at any time, from any phone.
- When you call, report when, where, and what happened, and also give your name, address, and telephone number to the police officer.
- If you do not speak Japanese, ask someone around you to make the call.

### ② Police Box

交番 Koban

- Police boxes are spread throughout the cities of Japan. Officers are on duty in each box.
- Officers ensure the safety and well-being of citizens. Their duties include giving directions to people who are lost, handling lost articles, consulting with citizens about problems, patrolling the area, keeping contact with residents, controlling traffic, and are dispatched in emergencies to pursue or arrest criminals and to handle traffic offenses.
- If you lose your resident card or passport, you should report it to an officer in a police box.
- Boxes can be identified by signs such as “KOBAN” or “Police Box”.

【Contact: Yamato Police Office ☎046-261-0110 (in Japanese)】

大和警察署 Yamato Keisatsu-sho

【Address: 5-15-4 Chuo, Yamato-shi】

## (2) Calls to Fire Station (Fire, Emergency)

消防への連絡（火災・けが・急病） Shoubou eno renraku (Kasai・Kega・Kyubyou)

Emergencies: ☎119 (no area code)

### ① Fire/ Sudden Illness

火災・救急 Kasai/Kyukyu

- Dial 119 in the case of fire, accident, or sudden illness. Fire trucks or ambulances will be dispatched as needed.
- Clearly explain the service required to the officers: fire (kaji in Japanese) or ambulance (kyukyusha in Japanese).
- In the case of fire, please notify what is burning, and give the location of the fire (provide address details such as XX-chome YY-ban ZZ-gou, Yamato City) and landmark buildings near the fire.
- In the case of an accident or sudden illness, please give your current location (address), nearby landmarks, an account of the accident or illness, and your name.
- Provide first aid to the injured or sick person(s), if possible, before the ambulance arrives.
- Prepare the person's health and insurance cards or examination card, if available.
- Guide the ambulance to the scene once it arrives. The ambulance will be using a siren.
- If you do not speak Japanese, ask someone around you to call 119.

【Contact: Yamato Fire Station ☎ 046-261-1119 (in Japanese)】

大和市消防本部 指令課 Yamato-shi shobo hombu shireika

【Address: 4-4-6 Fukami-nishi, Yamato-shi】

### (3) Disasters Such as Floods / Landslides / Earthquakes

洪水・土砂災害・地震などの災害について **Kouzui / Doshasaigai / Zishin nado no Saigai ni tsuite**

Natural disasters such as floods, landslides, and earthquakes happen frequently in Japan and more often than in many other countries. Recent natural disasters include the Reiwa First Year Boso Peninsula Typhoon (2019), the East Japan Typhoon, and the Reiwa Third Year's Izusan landslide disaster (July of 2021) which led to large scale flooding and landslides. Many citizens suffered from these disasters.

In addition, the government has announced that there is a high probability that an inland earthquake of more than a 6 on the seismic intensity scale will occur within the next 30 years in the south city center, which would include Yamato City. Therefore, you should prepare for disasters regularly, imagining what it would be like: "If I were a victim in this situation."

#### ○Prepare for Disasters (Common Preparation)

災害への備え（全災害共通） **Saigai he no sonae (Zen Saigai Kyotsu)**

Please prepare the following for all types of disasters:

#### ① Words to Know in a Disaster

災害時に使用される言葉を知っておく **Saigaiji ni shiyou sareru kotoba wo shitteoku**

People who know only daily Japanese, or little to no Japanese at all, may not understand the meaning of words used during disasters because they are not used regularly. You should familiarize yourself with the words used for weather information and disaster recovery support. Examples of such words are: 被災(Hisai) damaged/stricken by disaster, 避難(Hinan) evacuation, 注意報(Chuihou) Advisory, 警報(Keihou) Warning, 避難場所(Hinan basyo) evacuation spot, 避難所(Hinanjyo) shelter, 給水(Kyusui) water supply, 物資(Busshi) supplies, and 配給(Haikyū) distribution.

**Know the Difference Between “注意報(Chuiho) Advisory,” “警報(Keihou) Warning,” and “特別警報(Tokubetsu Keihou) Emergency Warning”**

“Advisory” is used when there is a possibility that a disaster may occur. “Warning” means that the risk for a serious disaster is high and that residents may be in danger. “Emergency Warning” is announced when a huge disaster is imminent, and you need to take action and evacuate immediately. Each of these words will be used after a possible weather condition. Examples are: 大雨注意報(Ooame Chuihuo) Heavy Rain Advisory, 大雨警報(Ooame Keihou) Heavy Rain Warning, and 大雨特別警報(Ooame Tokubetsu Keiho) Heavy Rain Emergency Warning.

#### ② Make sure you get information in a disaster

災害時の情報手段を確保しておく **Saigai ji no jyouhou syudan wo kakuho shiteoku**

When a disaster happens, the most important thing is getting information. Please make sure that you can get information from multiple sources specializing in disasters.

#### ③ Know the evacuation spots in your area

地域の避難場所などを知っておく **Chiiki no hinanbasyo wo shitteoku**

In each area, the evacuation spots are specified for when it's difficult to stay at home because of a disaster, or for when you need to escape from a disaster. The evacuation spots, and other places, may vary according to the type of disaster. You should know them in advance and be prepared to go to them at any time. Also, consider evacuation to a relative or friend's house in a safe area in addition to the evacuation site(s) prepared by the city.

#### ④ Stock up on food, water, and portable toilets, and prepare a bag that you can take with you

### during an emergency

食料、水、携帯トイレを備蓄し、非常持出袋を用意する

### **Syokuryo, Mizu, Keitai toilet wo bichikushi, hijyou motidashibukuro wo youisuru**

In the time of a disaster, basic utilities will be in disarray. Prepare ahead of time by stocking at least three days to one week's worth of supplies. This is especially important if you or your family have food allergies or cannot eat certain foods due to religious reasons. In such cases, it is important to take special precautions. And since going to the bathroom is necessary and toilets may not be functioning, please prepare portable toilets beforehand which can be used instead of your toilet. All materials should be put into a bag for emergencies so that you can take it with you at any time. Be sure to include minimal necessary items such as daily medicines, battery chargers (electric cells) for smart phones, etc., and flashlights.

### **⑤Other preparations**

#### **その他の準備 (Sonota no jyunbi)**

Since parking will not be available at evacuation spots, please evacuate on foot. Also, please be prepared to provide your own drinks and make your own food, etc., while you are evacuating. If evacuating with a pet, you will need to provide your pet's food, as well, and take care of its excrement.

After a disaster, medical institutions will be in disarray. If you don't speak Japanese, you should look up a medical institution where you can speak your mother tongue in case you ever need medical help. It is also a good idea to take advantage of phone apps which offer translations. Yamato City offers “多言語防災カード”, Tagengo Bousai Cards, which are Prevention Cards in Multiple Languages that summarize information about disaster prevention and assistance, as well as prepare communication support boards for evacuation sites.

### **○Emergency notifications during disasters**

#### **災害時の緊急的な通知 Saigai ji no kinkyutekina tsuchi**

Based on the type of disaster, the nation and city will notify you of an emergency in the following ways:

#### **① J-ALERT (National Early Warning System)**

#### **Jアラート (=全国瞬時警報システム) J-ALERT (=Zenkoku Shunji Keiho System)**

In a situation when a fatal emergency event is predicted to occur, the nation will make announcements or notifications urging you to evacuate quickly or take preventive measures through the ※Administrative Wireless Broadcasting for Disaster Prevention, television, radio, and mobile phones. Target events are listed below:

(1) Major Tsunami Warning, (2) Tsunami Warning, (3) Emergency Volcanic Activity, (4) Earthquake Early Warning (for 5 or lower on the estimated seismic intensity scale), (5) Ballistic Missile Attack, (6) Airstrikes, (7) Guerrilla/ Special Army Attack, (8) Major Terrorism, (9) Tsunami Advisory, (10) Earthquake Prompt Report, (11) Weather Warning, (12) Flood Forecast in Designated Rivers, (13) Landslide Warning Information and/or Provisional Volcanic Information.

※ Administrative Wireless Broadcasting for Disaster Prevention: Outdoor speakers that broadcast announcements from Yamato City. Usually, they play a melody in the morning and again in the evening.

### **②Earthquake Early Warning**

#### **緊急地震速報 Kinkyu Jishin Sokuho**

Immediately after an earthquake takes place, this system provides early announcements of the estimated arrival seismic intensities, the areas to be affected, and warning that an earthquake will occur soon. This announcement is delivered automatically to TVs, mobile

phones and through the Administrative Wireless Broadcasting for Disaster Prevention.

### ③Emails to your mobile phone (Area mail, Early Warning Mail)

携帯電話へのメール (エリアメール、緊急速報メール)

**Keitai denwa heno mail (Area mail, Kinkyu sokuho mail)**

Information about disaster prevention will be sent by mail to mobile phones and smart phones in Yamato City.

### ④ Other ways to acquire information

その他の情報取得手段 **Sonohoka no jyoho syudan**

The Yamato City website is provided in English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Thai, and Tagalog (see p. 52). Also, the Yamato International Association posts necessary information concerning disasters on its website (see p. 56). You can acquire information about disaster support in your area on either of the websites listed above.

Yamato PS mail is a mail delivery service which gives information about disasters from the city office. You must subscribe to receive the disaster prevention information of this service. The same information of the Yamato PS mail is also found on the Yamato City official Twitter. Twitter also has a translation function. Please refer to the “Yamato Official Website” for information about how to subscribe for this delivery service.

([http://www.city.yamato.lg.jp/web/jyoho/ps\\_mail\\_01.html](http://www.city.yamato.lg.jp/web/jyoho/ps_mail_01.html))

### ○What is a Flood?

洪水とは **Kozui to ha**

Japan gets a lot of rain compared to many other countries. Floods occur when heavy rains increase the water levels of rivers, causing them to overflow. Yamato City has two rivers: the Sakai River and the Hikichi River. So, we should be careful. Disasters which lead to floods are listed below.

#### ① Typhoon

台風 **Taihu**

A typhoon is a tropical cyclone that occurs in tropical seas and has sustained winds (10 min. average) of more than 17m/s. From July to October, typhoons commonly approach the Japanese islands. When a typhoon approaches, it brings strong winds and heavy rain.

#### ② Localized Heavy Rain (Guerrilla Rainstorm)

局地的大雨 (ゲリラ豪雨) **Kyokuchiteki ooame (Guerrilla gou)**

Localized heavy rain is a climate phenomenon called a “guerrilla rainstorm.” It occurs when several millimeters of heavy rain fall in a small area in a short amount of time.

#### ○ To prepare for a flood

洪水の被害に遭わないために **Kozui no higai ni awanai tameni**

- To prevent things from blowing away during a typhoon, secure them or bring them into the house beforehand.
- In the case of a typhoon, there is a period of time between the formation of a typhoon and its approach. Please check the weather forecast frequently for the latest information.
- When a typhoon is approaching, you should refrain from going outside.
- A blackout may occur because of strong typhoon winds. Please prepare beforehand for possible blackouts.
- If you encounter localized heavy rain (a guerrilla rainstorm), don't move except to find a safer place (for example: a building where you can escape from the rain or a high place to avoid localized flooding).
- Depending on the danger level of the flood, a notice to evacuate will be given from Yamato City to those in the expected flood areas.
- Please check the inundation depth of your house on the disaster prevention map to see if you

need to evacuate.

- In case you ever need to evacuate, please make a plan in advance for where and how you (and your family) will evacuate.

The city and government provide disaster prevention information about wind and flood damage using 5 warning levels.

<u>Warning level 1:</u>	<u>Early Warning Information</u>
【Action to take】	Increase disaster preparedness by paying attention to the latest information such as Bosai Kisho Joho (Disaster Prevention Weather Information, etc.)
<u>Warning level 2:</u>	<u>Advisory</u>
【Action to take】	In preparation for evacuation, confirm evacuation actions you will take.
<u>Warning level 3:</u>	<u>Evacuation of elderly people, etc.</u>
【Action to take】	Elderly people who need more time to evacuate should start evacuating from dangerous places. Others should evacuate voluntarily if they feel they are in danger.
<u>Warning level 4:</u>	<u>Evacuation Advisory</u>
【Action to take】	Everyone must evacuate from dangerous places. If evacuation is judged to be dangerous, evacuate to a safer place in your building or neighborhood.
<u>Warning level 5:</u>	<u>Emergency Safety Measures</u>
【Action to take】	Risk of death. Ensure your safety immediately.

#### ○Things to know for earthquakes

地震に備えて知っておくこと **Jishin ni sonaete shitteoku koto**

##### ① Types and roles of evacuation locations

避難場所等の名称と役割を知っておく **Hinan basyo no meisho to yakuwari wo shitteoku**

A “Temporary Evacuation Shelter” is a place where you share information within neighborhoods after an earthquake has occurred. A “Safety Evacuation Area” is a place where you go to escape from a large-scale disaster. A facility where you live because you cannot live in your home due to a disaster is called a “Life as an Evacuee Facility (Designated Refuge).” You should know the locations and purposes for each evacuation site in your area.

##### ② Be aware of fires due to earthquakes

地震による火災に注意 **Jishin ni yoru kasai ni chui**

Since there are many wooden houses in Japan, there is danger of fire caused by an earthquake. After an earthquake, please be aware of possible fires.

##### ③ No connection or difficulty connecting by phone

電話が繋がらない、つながりにくい **Denwa ga tsunagaranai, tsunagarinikui**

After an earthquake, many people will be using their phones at the same time. So, it may be difficult or impossible to make a connection. To confirm whether your family or friends are safe, you can use the Disaster Emergency Dengon Dial (171) messaging service designed especially for disasters. Please contact each communication company individually to learn how to use this service. In addition, a free phone call service called the Saigaiji Tokusetsu Kosu Denwa will be placed at each evacuation spot.

#### ○When a major earthquake occurs

大地震が起きたら **Daijishin ga okitara**

- When you feel a strong tremor and are indoors, hide under a solid item such as a desk. If you’re outside, be aware of falling items, such as shattering glass or signboards, and be sure to protect your head.

- After the tremor finishes, look for a safe route of escape. To prevent fires, turn off any fire you are using. Also, switch off the gas line or breaker when evacuating. Open doors and windows so that you have multiple ways to get out, if necessary. In the case of a blackout and you cannot use a television, get information from a smart phone or battery powered radio.
- Escape to a Temporary Evacuation Shelter in your area and check the surrounding conditions.
- In the case of strong smoke or a burning smell due to an expanding spread of fire, go immediately to a Safety Evacuation Area.
- In the case that you cannot stay at home because of a fire or collapsed building, go to a “Life As an Evacuee Facility (Designated Refuge).”

#### **(4) To protect yourself from armed attacks or terrorism**

武力攻撃やテロなどから身を守るために

**Buryoku kogeki ya Tero nado kara miwo mamoru tameni**

○ J-ALERT(=National Early Warning System)

Jアラート (=全国瞬時警報システム) J-ALERT(=Zenkoku Syunji Keiho System)

The J-ALERT system provides emergency information with sirens from the Administrative Wireless Broadcasting for Disaster Prevention to areas where an armed attack or terrorism is headed or has already come. Pay attention to the information given when a Kokumin Hogo Siren (Civil Protection Siren) comes from a television, radio, or website, and prepare yourself for whatever actions you are told to take.

○Actions to take when a ballistic missile is fired

弾道ミサイル落下時の行動について **Dandou missile rakka ji no kodo ni tsuite**

Ballistic missiles are being fired by North Korea with unprecedented frequency. On August 29th and September 15th of 2017, unannounced ballistic missiles flew over the land of Japan.

In a situation where a ballistic missile is fired toward Japan, it's expected that it will reach Japan in an extremely short period of time. In such an event, the J-ALERT will provide emergency information. Please refer to the “Cabinet Secretariat Civil Protection Portal Site.” (<http://www.kokuminhogo.go.jp>)

【Contact: Yamato City Emergency Management Section ☎046-260-5777】

大和市 危機管理課 Yamato-shi Kikikannri-ka

#### **(5) Emergency Medical Care**

救急医療について **Kyukyu iryo ni tsuite**

① **Yamato 24h Health Counseling ☎012-024-4810**

やまと 24 時間健康相談 Yamato 24 jikan Kenko Sodan

Nurses will provide advice over the phone for sudden fevers and/or other general feelings of unwellness or give information for emergency medical care institutions.

② **Emergency Medical Care during Holidays or Nighttime (Internal Medicine/Pediatrics)**

内科・小児科の休日・夜間の救急医療体制

**Naika・Shonika no kyujitsu・yakan no kyukyu-iryou-taisei)**

If you get sick during a holiday or at night, visit the following facilities according to your symptoms.

②-1 **For internal medicine or pediatric patients who have slight symptoms and do not need to be hospitalized (primary emergency)**

内科、小児科の入院を必要としない軽症患者(一次救急)

- Yamato City Local Medical Care Center Holidays and Nights Emergency Clinic

大和市地域医療センター休日夜間急患診療所

(Yamato-shi Chiiki Iryo Center Kyujitsu Yakan Shinryo-jyo)

Address: 1-28-5 Tsuruma, Yamato-shi

Contact: ☎ 046-263-6800 (in Japanese)

Day	Reception Hours (Consultation Hours)
Monday thru Saturday	19:50 – 22:45 (20:00 – 23:00)
Sunday, National holidays, Compensating holidays, December 30th – January 3 <sup>rd</sup>	8:50 – 11:45 (9:00 – 12:00) 13:50 – 16:45 (14:00 – 17:00) 19:50 – 22:45 (20:00 – 23:00)

**②-2 For internal medicine or pediatric patients who have medium to severe symptoms and need to be hospitalized (secondary emergency) (in Japanese only)**

入院を必要とする中・重症患者(二次救急)

**【Pediatrics】**

- Yamato Municipal Hospital  
大和市立病院 (Yamato Shiritsu Byoin)  
Address: 8-3-6 Hukami-Nishi, Yamato  
Contact: ☎ 046-260-0111

**【Internal Medicine】**

Day	On Duty Hospital				
	1 <sup>st</sup> week	2 <sup>nd</sup> week	3 <sup>rd</sup> week	4 <sup>th</sup> week	5 <sup>th</sup> week
Mon	中央林間病院 (Churinkan Byoin) ☎046-275-0110	桜ヶ丘中央病院 (Sakuragaoka Chuo Byoin) ☎046-269-4111	中央林間病院 (Churinkan Byoin) ☎046-275-0110	大和徳洲会病院 (Yamato Tokushu-kai Byoin) ☎046-264-1111	中央林間病院 (Churinkan Byoin) ☎046-275-0110
Tue	南大和病院 (Minami Yamato Byoin) ☎046-269-2411			桜ヶ丘中央病院 (Sakuragaoka Chuo Byoin) ☎046-269-4111	南大和病院 (Minami Yamato Byoin) ☎046-269-2411
Wed	中央林間病院 (Churinkan Byoin) / ☎ 046-275-0110				
Thu	南大和病院 (Minami Yamato Byoin) / ☎ 046-269-2411				
Fri	桜ヶ丘中央病院 (Sakuragaoka Chuo Byoin) / ☎ 046-269-4111				
Sat	大和市立病院 (Yamato Shiritsu Byoin)/ ☎ 046-260-0111				
Sun					

Day	Consultation Hours※
Mon-Fri	5:00 p.m.-8:00 a.m. (next day)
Sat	1:00 p.m.-8:00 a.m. (next day)
Sun	8:00 a.m.-8:00 a.m. (next day)

※Pediatrics and Internal Medical offer the same consultation hours.

※Consultation hours on holidays and during the New Year holidays (12/29 – 1/3) are from 8:00 a.m. to 8:00 a.m. (next day).

### ③ About Medicine

#### 薬について Kusuri ni tsuite

- There are two ways to buy medicine in Japan:
  - 1) Visit a doctor and buy the medicine the doctor prescribes from a pharmacy.
  - 2) Buy over the counter medicine at a drugstore of your choice.

⇒In the case of 1), medical insurance will generally be applied; however, in case of 2), it will not be applied. Also, in the case of 2), some medicines will not be available without a prescription.

### ④ Dentistry

#### 歯科 Shika

- Yamato Dental Clinic for Holidays  
大和休日歯科診療所(Yamato Kyujitsu Shika Shinryojyo)  
Address: 2-1-25 Fukami-nishi, Yamato-shi  
Contact: ☎ 046-263-4107 (in Japanese)

Consultation Hours	Sundays, national holidays, December 29th - January 3rd 9:00a.m.~12:00p.m. and 1:30p.m.~4:00p.m. ※Reception closes thirty minutes before the end of the consultation hours.
--------------------	---

【Contact: Yamato City Medical Health Checkup Section ☎ 046-260-5661  
大和市 医療健診課 Yamato-shi Iryo kenshin-ka】

\*For Yamato 24-hour health consultation, please contact below.  
【Contact: Yamato City Health Promotion Section ☎ 046-260-5663  
大和市 健康づくり推進課 Yamato-shi Kenko zukuri suishin-ka】

# Administrative Information

## (1) Yamato City Office and Other Regional Offices

### 大和市の窓口 Yamato shi no madoguchi

In addition to the City Office, Branch Offices are located near railroad stations to offer general services to citizens.

Facility	Address	Tel.	Access
Yamato City Office	1-1-1 Shimotsuruma	046-263-1111	Ten min. walk from Tsuruma Station
Hoken Fukushi Center	1-31-7 Tsuruma	046-260-5685	Five min. walk from Tsuruma Station
Churinkan Branch Office	4-12-1 Churinkan Churinkan Tokyu Square 3F	046-275-1180	Two min. walk from Churinkan Station
Shibuya Branch Office	5-22 Shibuya IKOZA 1F	046-267-2330	One min. walk from Koza-Shibuya Station
Yamato Branch Office	1-8-1 Yamato-Minami Bunka Sozo Kyoten SiRiUS 2F	046-263-1262	Three min. walk from Yamato Station
Sakuragaoka Branch Office	5511-1 Fukuda	046-268-1124	One min. walk from Sakuragaoka Station

## (2) Certificate of Residence/ Resident Card/ Special Permanent Resident Certificate/ Alien Registration Certificate

### 住民票・在留カード・特別永住者証明書・外国人登録証明書

#### Jyuminhyou/ Zairyu card / Tokubetsu-eijusha syomeisho/ Gaikokujin touroku shomeisho

On July 9, 2012, the Alien Registration Certificate was changed to the following two types of cards:

- 1) A “Resident Card” for medium to long term residents
- 2) A “Special Permanent Resident Certificate” for special permanent residents

With the introduction of a new residency management system, foreign residents have become eligible for the Basic Resident Registration System. Specifically, mid to long-term residents with permission to stay for 3 months or more and who have a registered address in Yamato City will be eligible for the system. The change of address under the New Residency Management System can be processed at the same time when submitting moving in or out notifications under the Basic Resident Registration System. In principle, the person whose name is on the form should submit these notifications, but an agent will be accepted with a letter of proxy.

### ① Address Procedures

#### 住所の手続き Jusho no tetsuzuki

Mid to long-term residents and special permanent residents can submit change of address notifications at the city office. When moving out from Yamato City (including moving abroad), a moving-out notification should be submitted to Yamato City.

The standard procedures are as follows: The notification, in principle, should be submitted by the person or by a family member living with them. (If a person other than the person whose

name is on the notification or a family member living with them is submitting the notification, a letter of proxy will be required.)

#### **①-1 When moving in from another city (moving in notification)**

Notification Period: Within 14 days after beginning to live at the new address

- Necessary Items:
1. Moving Out Certificate issued by the city office from the previous municipality
  2. Valid resident cards or special permanent certificates for all members who have moved in
  3. Valid individual number cards for all members who have moved in (if you've already obtained them)
- (Individual Number Card / PIN code is required)

#### **①-2 When moving in from abroad (moving in notification)**

Notification Period: Within 14 days after beginning to live at the new address

- Necessary Items:
1. Passports of all members who have moved in
  2. Valid resident cards or special permanent certificates for all members who have moved in
  3. Valid individual number cards for all members who have moved in (if issued)

#### **①-3 When moving within Yamato City (moving out notification)**

Notification Period: Within 14 days after beginning to live at the new address

- Necessary Items:
1. Valid resident cards or special permanent certificates for all members who have moved in
  2. Valid individual number cards for all members who have moved (if you've already obtained them)
- (Individual Number Card / PIN code is required)

#### **①-4 When moving out to another city or abroad (moving out notification)**

Notification Period: Within 14 days of the day of moving out

- Necessary Items:
1. ID of the person who is submitting the moving out notification (a valid resident card or special permanent certificate)
  2. Valid notification cards or individual number cards for all members who have moved out (only when moving abroad)

### **(2)-1 Certificate of Residence**

#### **住民票 Juminhyo**

A certificate of residence is an important document that identifies your residency and status during your stay in Japan. You can obtain a certificate of residence at any of the following places: the city office, the Shibuya branch office, the Chuorinkan branch office, the Yamato branch office, or the Sakuragaoka branch office.

- Required Items:
1. When the person named on the application or a family member living with them requests a certificate of residence
    - An ID such as a resident card, special permanent certificate, driver's license, etc.

2. When another person (not the person whose name is on the application or a family member living with them) requests a certificate of residence
    - a letter of proxy
    - The ID of the proxy (a resident card, special permanent certificate, driver's license, etc.)
- ※Short-term residents are not eligible for a certificate of residence.

## **(2)-2 Resident Card**

### **在留カード Zairyu card**

Procedures related to a resident card (other than a change of address) are performed at the following regional immigration offices:

- Tokyo Regional Immigration Residence Bureau Yokohama Branch Kawasaki Office

東京出入国在留管理局 横浜支局 川崎出張所

(Tokyo syutsu-nyukyoku zairyu kanri-kyoku Yokohama sikyoku Kawasaki shutcho-jyo)

Address: Kawasaki Nishi-Goudou Chousha, 1-3-14 Kami-aso, Asou-ku, Kawasaki City,  
Kanagawa 215-0021  
(Three min. walk from the south exit of Shin-Yurigaoka Station on the  
Odakyu Line)

Contact: ☎ 044-965-0012

- Tokyo Regional Immigration Residence Bureau Yokohama District Immigration Office

東京出入国在留管理局 横浜支局

(Tokyo syutsu-nyukyoku zairyu kanri-kyoku Yokohama shikyoku)

Address: 10-7 Torihama-cho, Kanazawa-ku, Yokohama-shi, Kanagawa 236-0002  
(Take the Route No. 61 Bus at JR Shin-Sugita Station and get off at  
“Nyukokukanrikyoku-Mae”)

Contact: ☎ 057-004-5259

## **(2)-3 Procedure for a Special Permanent Certificate**

### **特別永住者証明書の手続き Tokubetsu eijusha shomeisho no tetsuzuki**

The procedure for a special permanent certificate is performed at the Citizen's Section of the City Office.

- Citizen's Section Resident Movement Desk

大和市 市民課 住民異動担当 (Yamato-shi Shimin-ka jyum-in-ido tantou)

Contact: ☎ 046-260-5110

## **(2)-4 Original Alien Registration**

### **外国人登録原票 Gaikokujin toroku genpyo**

A copy of an original alien registration issued prior to July 8<sup>th</sup>, 2012, can be requested at the office below.

- Immigration Services Agency of Japan, General Affairs Division, Information System Control Office, Immigration Information Disclosure Section

法務省 大臣官房秘書課 個人情報保護係

(Houmu-sho daijin kanbo hisho-ka koj-in joho hogo gakari)

Address: Yotsuya Tower 13t Floor, 1-6-1 Yotsuya Shinjuku-ku, Tokyo Postal Code: 160-0004

Contact: ☎ 033-580-4111

Please confirm the procedure at the website of the Immigration Services Agency of Japan or by phone.

【Contact: Citizen's Section Resident Movement Desk ☎ 046-260-5110  
大和市 市民課 住民異動担当 Yamato-shi Shimin-ka jyumin-ido tantou】

### (3) Birth Notification (Report)

#### 出生届 Shussei-todoke

When a child is born in Japan, foreign residents are required to file a birth notification.

##### ① Notifier

##### 届出人 Todokede nin

The notifier should be the child's father or mother or both. When neither the father nor the mother can report the birth, another person living with them, or the doctor, can report the birth. In that situation, please consult the Citizen's Section Census Register Desk.

##### ② Period for notification

##### 届出期間 Todoke de kikan

The period for notification is within 14 days after the child's birth.

##### ③ Required documents

##### 届出に必要な書類 Todokede ni hitsuyo na shorui

1. Birth Notification
2. Birth Certificate

※ "Birth Certificate" is printed on the right side of the same page as the Birth Notification. Please bring the Birth Certificate you received from the hospital.

3. "Boshi kenkou techo" (Mother and Child Health Book)

##### ④ Application with the Immigration Office

##### 入国管理局への申請 Nyukyoku kanri-kyoku eno sinsei

To acquire resident status for a newborn child, you need to apply to the immigration office within 30 days after the birth. Please contact the immigration office for the documents required for application.

○ Foreign Resident General Information Center

外国人在留総合インフォメーションセンター(Gaikokujin zairyu sogo infomeishon Center)

Contact: ☎ 0570-013-904

【Contact: Citizen's Section Census Register Desk ☎ 046-260-5111  
大和市 市民課 戸籍担当 Yamato-shi Shimin-ka koseki-tanto】

### (4) Death Notification

#### 死亡届 Shibo todoke

When a foreign resident dies in Japan, a death notification should be submitted.

##### ① Notifier

##### 届出人 Todoke de nin

The notifier should be a family member of the deceased, a person living with the deceased, the landlord, or the person maintaining the house.

## ② Period of Notification

### 届出期間 **Todoke de kikan**

The period of notification is seven days after the recognized date of death.

## ③ Necessary Documents

### 届出に必要な書類 **Todokedeni hitsuyo na shorui**

1. Death Notification
2. Death Certificate (Postmortem Certificate)

※ The “Death Certificate” (Postmortem Certificate) is printed on the right side of the page with the Death Notification. Please bring the Death Certificate you received from the hospital.

【Contact: Citizen’s Section Census Register Desk ☎ 046-260-5111  
大和市 市民課 戸籍担当 Yamato-shi Shimin-ka koseki-tantou】

## (5) Marriage Report

### 婚姻届 **Konin todoke**

Here are the requirements for when you get married in Japan.

※ Depending on the nationality of your partner, your marriage report may not be accepted immediately, and additional documents or procedures may be required.

#### ① Notifier

##### 届出人 **Todoke de nin**

The notifier should be your spouse. In the case of a Japanese and a foreigner getting married abroad, only the Japanese can be the notifier.

#### ② Witness Signature

##### 証人の署名 **Shonin no shomei**

The notification requires the signatures of two adult witnesses. In the case of a Japanese and a foreigner getting married abroad, the witnesses’ signatures are unnecessary.

#### ③ Necessary Documents When a Foreign Resident Marries a Japanese Person

##### 外国人と日本人が結婚する場合に必要な書類

##### **Gaikokujin ga nihonjin to kekkon suru baai ni hitsuyona shorui**

###### A. When Marrying in Japan

###### 日本で結婚する場合 **Nihon de kekkon suru baai**

1. Marriage Report
2. Affidavit of Competency to Marry for the foreign partner (which is issued by his/her embassy or consulate) and a Japanese translation (with translator’s name)
3. Proof of Nationality or passport of foreign partner and a Japanese translation (with translator’s name)
4. Birth Certificate of foreign partner and a Japanese translation (with translator’s name)
5. Copy of Family Register of Japanese partner (This is not necessary when the marriage is reported at the registered domicile.)
6. In the case that the wife is remarrying, proof of the date of dissolving the previous marriage and a Japanese translation (with translator’s name)

※ Required documents may vary depending on nationality or residential area. Please consult us.

###### B. When Marrying Outside Japan

###### 外国で結婚が成立したことを日本に届出する場合

### **Gaikoku de kekkon ga seiritsu sita koto wo nihon ni todokede suru baai**

1. Marriage Report
2. Marriage Certificate (issued by the country where the marriage was approved) and a Japanese translation (with translator's name)
3. Proof of Nationality or passport of foreign partner and a Japanese translation (with translator's name)
4. Birth Certificate of foreign partner and a Japanese translation (with translator's name)
5. Copy of Family Register of Japanese partner (This is not necessary when the marriage is reported at the registered domicile.)
6. In the case that the wife is remarrying, proof of the date of dissolving the previous marriage and a Japanese translation (with translator's name)

### **④ Necessary Documents When a Foreign Resident marries a Foreign Resident**

外国人と外国人が結婚する場合に必要な書類

#### **Gaikokujin doushi ga kekkon suru baai ni hitsuyo na shorui**

1. Marriage Report
2. Affidavit of Competency to Marry for both foreign residents (issued by their embassies or consulates) and Japanese translations (with translator's name)
3. Proof of Nationality or passport of both foreign residents and Japanese translations (with translator's name)
4. Birth Certificates of both foreign residents and Japanese translations (with translator's name)
5. In case that the wife is remarrying, proof of the date of dissolving the previous marriage and a Japanese translation (with translator's name)

※ Required documents may vary depending on nationality or residential area. Please consult us.

※ When foreign residents marry abroad, submission of a marriage report is not required. However, if you want to change the relationship on your certificate of residence, please consult us.

【Contact: Citizen's Section Census Register Desk ☎ 046-260-5111  
大和市 市民課 戸籍担当 Yamato-shi Shimin-ka koseki-tantou】

## **(6) Inkan (Seal) Registration by Foreign Residents**

外国人住民の方の印鑑登録 Gaikokujin jumin no kata no inkan touroku

### **① Eligible Citizens**

登録できる方 Toroku dekiru kata

Foreign residents aged 15 years and older who have registered their address in Yamato City and are mentally capable.

### **② General Registration Procedures**

一般的な登録方法 Ippan teki na touroku houhou

- Bring a "Resident Card" or "Special Permanent Resident Certificate" and the registered inkan (seal). Registration will be done on that day.
- When a proxy applies, the following items are necessary: (1) a proxy document signed and sealed by the applicant. (It must be sealed with the seal which will be registered.) (2) The seal to be registered (3) The proxy's ID (Driver's license, Insurance card, or etc.) and (4) their seal.
- When a proxy applies, the seal cannot be registered on that day because a "Letter of Inquiry" will be sent to the applicant for confirmation.

### **③ Inkan (Seals) that Can Be Registered**

## 登録できる印鑑 Toroku dekiru inkan

- In principle, an inkan with the characters written on the certificate of residence can be registered.
  - \* These characters should be “name”, “nickname”, “name with kanji”, and “name with kana.”
- The characters should be more than 8 mm and less than 24 mm in diameter
- They should not be malformed or have any chips on the edges, and should print clearly
- They must not be an inkan already registered by another family member and should not be similar to the registered inkans of your family.

## ④ Other

### その他 Sonota

- When you wish to register an inkan with a nickname, a name with Kanji, or a name with Kana, you need to register the nickname, name with Kanji, or the name with Kana on your resident record in advance.
- Refrain from using mass produced inkans for registration. Also, outlined inkans cannot be registered. Please contact the citizen's section for more details.
- If you lose or damage your Inkan Registration Card, please file a “Cancellation of Inkan Registration” immediately.

【Contact: Citizen's Section Resident Movement Desk ☎ 046-260-5112  
大和市 市民課 住民異動担当 Yamato-shi Shimin-ka jyumin-ido tantou】

## (7) My Number Card (Individual Number Card)

### マイナンバーカード (個人番号カード) Mai Namba Kado (Kojin Bango Kado)

My Number Card is a plastic card which contains an IC chip and displays the bearer's name, address, date of birth, sex, My Number (the Individual Number), and ID photograph, etc. on it.

This card can be used as an identification card for identity verification. It also allows you to receive a wide range of services such as official certificates at convenience stores and use of electronic applications through electronic certificates like e-Tax.

## ① How to apply

### 申請方法 Shinsei houhou

- Mail an application form for the issuance of an Individual Number Card(※1) or Notification for Individual Number with the enclosed return envelope.
- Access the website via smart phone etc. by reading the QR codes on the application form for issuance of the Individual Number Card (※1) or Notification for Individual Number.

※1 In the case that there is/are change(s) made to the printed contents (items marked \* on the application form included with the notification card or Notification for Individual Number) that application form cannot be used. Handwritten application forms are available in the citizen's section at the Yamato City Office, Shibuya Branch Office, and at each of the Contact Offices; Chuorinkan, Yamato, and Sakuragaoka. Please obtain the form from one of the above locations or download it from the website mentioned below and apply.

Website for the Individual Number Card (How to apply by mail)

<https://www.kojinbango-card.go.jp/kofushinse/index.html>

## ② Required items for receiving

### 受け取りに必要なもの Uketori ni hitsuyou na mono

- “Notification for Issuance of an Individual Number Card and Inquiry Form” (mailed from the municipality when the Individual Number Card is ready)

- Identity verification documents (Driver's license, Passport, Resident card, etc.)
- Fee (Free for the first time. In case of reissuance, an 800 yen Individual Number Card and a 200 yen electronic certificate will be charged.)
- Notification Card (to be returned to the municipality)
- Basic Resident Registration Card (to be returned to the municipality)

### ③ Other Notices

#### その他の注意事項 Sonota no Chui jikou

- If you apply for an extension of the stay period after the My Number Card (Individual Number Card) has been issued, you will need to have the valid period of the card extended. If don't apply for the changes while the My Number Card is valid, your My Number Card will expire. In this case, please note that a reissuance will require a fee.

【Contact: Citizen's Section Issuing Certificate Desk ☎ 046-260-5365  
大和市 市民課 証明交付担当 Yamato shi Shimin-ka syoumei kouhu tantou】

## (8) Convenience Store Issuance Service

### コンビニ交付サービス Kombini Kouhu Saabisu

Multi-function copy machines, etc. available at convenience stores can be used to issue certificates such as copies of residential records.

#### ① Place

##### 場所 Basyo

Stores such as Seven-Eleven, Lawson, Family Mart, Mini Stop and Aeon Retail can be found throughout the country.

#### ② Time

##### 時間 Jikan

6:30a.m. to 11:00p.m. (except for New Years and days off for system maintenance)

#### ③ Certificate

##### 証明書 Shomeisho

- Copy of the Certificate of Residence
- Seal Registration Certificate (Registration is necessary in advance.)
- ※The cost is 300 yen per issuance of one document.

#### ④ Required items for this service

##### サービス利用に必要なもの Service riyo ni hitsuyo na mono

- My Number Card (Individual Number Card) or Basic Resident Registration Card (with some exceptions)

【Contact: Citizen's Section Issuing Certificate Desk ☎ 046-260-5365  
大和市 市民課 証明交付担当 Yamato-shi Shimin-ka syoumei kouhu tantou】

## (9) Medical Insurance

### 医療保険 Iryo hoken

#### ① Enrollment in Medical Insurance

##### 医療保険への加入 Iryo hoken he no kanyu

- To be prepared for unexpected illness or injury, you must have medical insurance. Once you

get insurance, you will be required to pay the insurance tax. However, you will only pay 10% to 30% of most medical expenses.

- Households can receive benefits at the time of childbirth (a lump sum allowance for childbirth and child rearing).
- A chief mourner can receive a lump sum funeral allowance at the time of death.
- When you pay a large amount of money for medical care, the amount over a set amount will be refunded.

#### ※Special and Preventative Care Checkups

At the end of March, the city sends coupons for physical checkups to anyone who is 40 years old or older and enrolled in the national health insurance, and to anyone who is enrolled in the latter stage elderly people's insurance. These coupons are valid from April through September. Please make good use of them for health maintenance.

### ② Those Without Medical Insurance

#### 医療保険未加入者 Iryo hoken mi kanyu sya

If you see a doctor without having medical insurance, you will be responsible for the entire medical bill. The cost may be high, and you may have to pay more than 100% of the fees.

### ③ Health Insurance Systems in Japan

#### 日本の健康保険 Nihon no Kenko Hoken

- There are three categories for health insurance in Japan. One is the employee health insurance system for those working for a company and their dependents. Another is the national health insurance system promoted by municipalities such as cities, wards, towns, and villages. The third is the latter stage elderly people's insurance, generally for those 75 years old or older.
- Those working for a company should be included in its employee health insurance system, if there is such a system.
- Those who are not included in the employee health insurance system and are younger than 75 years old should apply for the national health insurance system.
- Those aged 75 years old or older should apply for the latter stage elderly people's insurance system. However, it may be possible for disabled people between 65 and 75 years of age to apply. (The latter stage elderly people's insurance system is operated by the "Kanagawa-ken kouki koureisya iryou kouiki rengo (the Kanagawa latter stage elderly medical care wide area coalition)" which is joined by municipalities in Kanagawa.)

【Contact: Insurance and Pension Section ☎ 046-260-5114

大和市 保険年金課 Yamato-shi Hoken nenkin-ka】

【※For Special and Preventative Care Check-ups:

Medical Examination Section ☎ 046-260-5662

医療健診課 Iryo Kenshin-ka】

## (10) National Health Insurance

### 国民健康保険 Kokumin kenko hoken

#### ① Those Who Qualify

##### 加入資格 Kanyu shikaku

Foreign nationals who are registered to stay in Japan for more than three months (excluding those with medical visas) are eligible.

#### ② Those Who Do Not Qualify

##### 国民健康保険に加入できない方 Kokumin Kenko Hoken ni kanyu dekinai kata

- Those who have the employee health insurance from their workplace

- Those who have the employee health insurance system as a dependent of a family member working for a company
- Those who receive social welfare from the city
- Those with a short term stay visa (planning to stay in Japan less than three months) or with an invalid visa
- Those 75 years old or older

### ③ Applying for National Health Insurance

#### 国民健康保険加入の届け出 **Kokumin Kenko Hoken kanyu no todokede**

In the following situations, please process your application at the insurance and pension sections of the city office within 14 days. Bring your resident card and passport.

- When you move to Yamato City
- When you terminate your employee health insurance (an insurance termination certificate is necessary)
- When you stop receiving social welfare from the city (a social welfare decision notice is necessary)
- When you or your spouse give(s) birth

### ④ Termination of the National Health Insurance

#### 国民健康保険脱退の届け出 **Kokumin Kenko Hoken dattai no todokede**

In the following situations, please process a termination request at the insurance and pension sections of the city office within 14 days.

- When you move out of Yamato City
- When you get employee health insurance (a certificate proving your application to the social insurance, etc. is required)
- When you start receiving social welfare from the city (a social welfare decision notice is necessary)
- When an immediate family member passes away

### ⑤ National Health Insurance Tax

#### 国民健康保険の保険税について **Kokumin Kenko Hoken no hoken zei ni tsuite**

If you receive national health insurance, you have an obligation to pay the insurance tax. The insurance tax will begin incurring from the month you become eligible for the insurance, not the month you apply. Therefore, if you apply late, you will still be required to pay for the months you were not insured.

### ⑥ How to Determine the National Health Insurance Tax Amount

#### 国民健康保険税額の決め方 **Kokumin Kenko Hoken zei gaku no kimekata**

When a household joins the national health insurance for a year, the total tax is calculated by using the following three categorized formulas below. Each category also has a medical insurance benefit /latter stage elderly people's insurance subsidy which every household must pay, and a long-term care insurance benefit which only households who have a family member between 40 and 65 years old with national insurance must pay. All three totaled together is paid as the national health insurance tax.

Income Basis	Your previous year's total income
Per capita Basis	The number of people insured × Tax

Equal Basis	Per one household × Tax
-------------	-------------------------

### ⑦ Terms of Payment for the National Health Insurance tax

#### 国民健康保険税の納付時期 Kokumin Kenko Hoken zei no nouhu jiki

- The National Health Insurance tax can be divided into 10 separate payments to be paid throughout the year—from June until March of the next year—on the installment plan.
- Those who applied for insurance in the middle of the fiscal year should pay the tax every month starting from the next month after being insured until March of the following year.

### ⑧ Suspension of Insurance Benefits

#### 保険給付の差し止め Hoken kyuhu no sasidome

If you have not paid the tax within the designated period, your insurance may be suspended, or you will be requested to return the insurance certificate to the city. If it's difficult to pay the tax or pay part of the charge because of exceptional circumstances, please consult the Hoken-nenkin-ka (Insurance and Pension Section).

【Contact: Insurance and Pension Section ☎ 046-260-5114  
大和市 保険年金課 Yamato-shi Hoken nenkin-ka】

## (11) The Latter Stage Elderly People's Medical Care System

### 後期高齢者医療制度 Koki koreisya iryo seido

#### ① Those Who Are Qualified for Registration

##### 加入資格 Kanyu shikaku

- Foreign nationals aged 75 years and older, and who are registered to stay in Japan for more than three months (excluding those with a sightseeing or medical visas) are eligible.
- Foreign nationals registered to stay in Japan for more than three months (excluding those with sightseeing or medical visas), and who are between 65 and 75 years of age and have a disability, may also choose to register into this medical system.

#### ② Procedure to join

##### 加入の届け出 Kanyu no todoke de

No specific application for the Latter Stage Elderly People's Medical Care System is necessary, nor is the cancellation of your current insurance. Before your 75<sup>th</sup> birthday, your insurance card will be sent to you by registered mail.

※Foreign nationals between 65 and 75 years of age who have a disability and wish to register into this medical system will need to consult the National Health Insurance and Pension Section.

#### ③ Insurance Premium of the Latter-Stage Elderly People's Medical Care System

##### 後期高齢者医療制度の保険料について Koki koureisya iryo seido no hokenryo ni tsuite

If you join the Latter Stage Elderly People's Medical Care System, you will be required to pay the premium, as stated in the “Notice of the Amount of Latter Stage Elderly People's Medical Care Insurance Premium”, which will be sent to you from the city office.

【Contact: Insurance and Pension Section ☎ 046-260-5122  
大和市 保険年金課 Yamato-shi Hoken nenkin-ka】

## (12) National Pension

### 国民年金 Kokumin nenkin

The National Pension Plan is a system that all residents in Japan between the ages of 20 and 60 are required to join. It is essential to pay the insurance premium for a certain number of years to receive a pension from the Japanese government in the future. This plan is very important for your future's stability.

【Contact: Insurance and Pension Section ☎ 046-260-5116  
大和市 保険年金課 Yamato-shi Hoken nenkin-ka】

### (13) Elderly and Long-Term Care Insurance

#### 介護保険 Kaigo token

##### ① Outline of Elderly and Long-Term Care Insurance

##### 介護保険制度のあらまし Kaigo hoken seido no aramashi

- The long-term care insurance for the elderly program is operated by individual municipalities.
- Those 40 years and older who have been registered as a resident in Japan must enter the insurance program. (Diplomats, consul generals, military personnel, and those between 40 and 64 years of age without enrollment in the national or social insurance program are ineligible.)
- Applications for this insurance will be automatically processed according to the resident registration of their municipality.
- Those who are 65 years old and above can utilize this service after receiving a certification for the need of long-term care, etc. from their municipality when they require care or support for daily life regardless of the reason.
- Those who are between the ages of 40 and 64 years old are only eligible if they require long-term care due to specific diseases. The sixteen specific diseases (including cancer and cerebrovascular disease) are related to aging.

##### ② Certification for the Need of Long-term Care Insurance and Utilizing Long-Term Care

##### 要介護認定と介護サービスの利用 Yo kaigo nintei to kaigo service no riyou

- You must apply for certification of the need for long-term care insurance in order to use the long-term care service.
  - Based on the certificated survey which evaluates the condition of the person and the statement about the disease by the doctor, a committee organized by each municipality ranks each individual's level of necessity based on one of seven different levels. After receiving the certification, be aware that it must be renewed before the expiry date if you want to continue the long-term care insurance service. In addition, an application for renewal is required if you would like to continue using the nursing care service after the expiration of the validity period.
  - There are two types of long-term care insurance services. One is a home-based service with helpers who assist with meals, cleaning and/or accompanying to and from medical facilities for therapy, etc. The other service is a facility-based service for when a certified elderly person has difficulty living at home.
  - Long-term care services are based on individual plans created through consultation with care managers.
- ※In addition, preventive care services, including comprehensive business, are also offered. Feel free to contact us for more details.

##### ③ Premiums and Expenses

##### 保険料と利用者負担 Hoken ryou to riyou sya hutun

- Each municipality determines the insurance premium for those 65 years old and older, and such premiums are based on an individual's revenue/income or the conditions of taxation for

each household's residence tax. Premiums are paid to the municipality. (People receiving a pension above a fixed amount will have the premium deducted from their pension.)

- Premiums for those aged 40 to 64 are calculated individually and will be paid with medical insurance premiums.
- When services are utilized, 70-90% of the cost is covered by the insurance. When moving into a facility, costs for meals and residence may be reduced for those who meet such requirements as an exclusion from municipal taxation by applying to the municipality.
- Delay of an insurance premium payment may cause an increase in the self-pay ratio or a limit in care services in accordance with the delay period.
- Those who are having severe financial difficulties, suffering from a natural disaster such as an earthquake or fire, have taken a significant pay cut, or have become severely ill due to the effects of the COVID-19 infection, may be able to postpone the payment for long-term care insurance premiums (collection postponement) or have the amount for their insurance premiums (tax exemption) decreased. For details, please see the Yamato City website or contact the Elderly and Long-term Care Section.

【Contact: Elderly and Long-term Care Section ☎ 046-260-5169

大和市 介護保険課 Yamato-shi Kaigo-hoken-ka】

## (14) Taxes

### 税金 (Zeikin)

In Japan, everyone—including foreign residents—with a fixed address in Japan and making more than a threshold income or owning real estate, etc., must pay taxes. Taxes are divided into two main groups. One is collected by the national government (national taxes), and the other is collected by the prefectural, municipal, town, or village authorities (regional taxes).

#### 【National taxes】 (paid to the country)

Consumption tax: 10%\* tax charged on consumer goods when shopping

\*The tax rate increased to 10% as of October 1, 2019.

Income tax: tax based on annual income.

Added to those are the inheritance tax and gift tax.

【Contact: Yamato Tax Office ☎ 046-262-9411

大和税務署 Yamato zeimu syo】

#### 【Prefectural taxes】 (paid to Kanagawa Prefecture)

Motor vehicle tax (Classification Discount): Tax to be paid every year for those who possess a car, truck, (excluding light motor vehicle), etc.

Automobile tax (Environmental Performance Discount): Tax charged when you get (purchase) a car or truck (excluding light motor vehicle).

Added to that is the individual enterprise tax and real estate acquisition tax.

【Contact: Atsugi Prefectural Tax Office ☎ 046-224-1111

厚木県税事務所 Atsugi ken zei jimusyo】

See below for vehicle tax (Environmental Performance Discount • Classification Discount.)

【Kanagawa Prefectural Office of Motor Vehicle Tax Administration ☎ 045-716-2111

神奈川県自動車税管理事務所 Kanagawa ken jidosha zei kanri jimusyo】

#### 【Municipal tax】 (paid to Yamato City)

##### ① Municipal Tax for Individuals

##### 個人市民税 (Kojin shimin zei)

This tax is calculated from the previous year's income and includes earning-based and equity-based portions. This is collected with the prefectural tax. Those who live in Yamato City as of January 1st and had more than the threshold income in the previous year are liable for the tax. A "Municipal/Prefectural Tax Declaration Form" will be sent around late January to those

who submitted a tax declaration the previous year. The declaration is to be returned by March 15th. This form won't be sent to those who moved to Yamato City during the previous year. If necessary, please contact the Municipal Tax Section.

【Contact: Yamato City Municipal Tax Section ☎ 046-260-5232  
大和市 市民税課 Yamato-shi Shiminzei-ka】

## ② Light Motor Vehicle Tax

### 軽自動車税 (Kei jidousya ze)

This tax is charged to the owners of motorbikes, light passenger vehicles, small special vehicles, and small two wheeled vehicles. Those who own such vehicles are liable for the tax as of April 1st. (Time of possession of the vehicle)

【Contact: Yamato City Municipal Tax Section ☎ 046-260-5231  
大和市 市民税課 Yamato-shi Shiminzei-ka】

## ③ Light Motor Vehicle Tax (Environmental Performance Discount)

### 軽自動車税 (Kei jidousya ze)

This tax—previously known as the “Jidosha Shutoku Zei” tax—is charged when getting (purchasing) a new or used, three wheeled or four wheeled, light motor vehicle. Those who acquired the vehicle (purchased) are liable for the tax. It is a municipal tax. However, it will be handled by Kanagawa prefecture for the time being.

【Contact: Kanagawa Prefectural Office of Motor Vehicle Tax Administration ☎ 045-716-2111  
神奈川県自動車税管理事務所 Kanagawa ken jidosha ze kanri jimusyo】

## ④ Fixed Property Tax, City Planning Tax

### 固定資産税、都市計画税 (Kotei shisan ze, toshi keikaku ze)

Taxes charged on land and houses. Those who own land and houses in Yamato City are liable for such taxes as of January 1st. (Time of ownership of property)

【Contact: Yamato City Property Tax Section ☎ 046-260-5236  
大和市 資産税課 Yamato-shi Shisanzei-ka】

## ⑤ How to pay

### 納税方法 (Nozei Hoho)

You can pay your taxes with a “tax payment slip” or an “account transfer payment.”

With a “tax payment slip,” the payment can be made at the Yamato City office, branch offices, bank facility's counter, convenience stores, or by using the smartphone app “Mobile Regi.”

With an “account transfer payment,” a request is necessary beforehand.

【問合せ: 大和市 収納課 ☎ 046-260-5240】

## ⑥ Consultation on Tax Payment

### 納税の相談 (Nozei no sodan)

Please consult the collection section officers and inquire how to manage your tax payment if you cannot pay your taxes or national health insurance tax (see p.21) on time.

【Contact: Yamato City Collection Section ☎ 046-260-5241～5243  
大和市 収納課 Yamato-shi Shuno-ka】

## ⑦ In case you pay more municipal tax than required

### 市税を納め過ぎた場合 (Shizei wo osamesugita baai)

If you overpay your municipal tax by double-paying or changing the amount, we will send an “Overpayment Refund Notice.” You can receive the refund at a “designated counter of Yokohama Bank” or with an “account transfer payment.”

- If there is an unpaid municipal tax, etc. the refund will be appropriated for that.
- When you go to the counter, you will need to show your ID or a certificate showing a replacement.

- If you apply on behalf of another person, you will need an authorization letter.

【Contact: Yamato City Collection Section ☎ 046-260-5240  
大和市 収納課 Yamato-shi Shuno-ka】

## (15) Elderly Welfare

### 高齢福祉 Korei Fukushi

#### ① Community General Support Center

##### 地域包括支援センター Chiiki Hokatsu Shien Center

This center offers a general consultation counter for those who are 65 years old and older to discuss various problems like health conditions and/or nursing care needs with the intention of continuing to live in a familiar area. Specialists such as public health nurses, certified social workers, and chief care managers will give advice.

##### 【Major services】

- Consultation or support about health conditions and/or care for people 65 years old and older
- Consultation about preventive care and making a plan for preventive care
- Consultation or support regarding human rights, or the right to protect property (adult guardianship, prevention of abuse, etc.) of people aged 65 and older

※The consultation is free, and privacy is protected.

Community General Support Center (Common Name)	Address/Phone	Area to Be Covered
Shimotsuruma /Tsukimino Community General Support Center (ロゼホームつきみ野 Rose Home Tsukimino)	418-2 Shimotsuruma ☎ 046-272-7061	Shimotsuruma/Tsukimino
Churinkan Community General Support Center (プレマ会 Purema Kai)	LAPLA Churinkan 2F 8-25-8 Churinkan ☎ 046-271-5572	Churinkan Nishi /Chuo-Rinkan
Minami Rinkan Community General Support Center (サンホーム鶴間 Sun Home Tsuruma)	Junes Minami Rinkan 2-1 1-4-18 Minami Rinkan ☎ 046-271-5706	Minami Rinkan Rinkan
Tsuruma Community General Support Center (サンホーム鶴間 Sun Home Tsuruma)	8-1-2 Nishi tsuruma ☎ 046-271-2770	Tsuruma Nishi tsuruma
Fukami/ Yamato Community General Support Center (大和 YMCA Yamato YMCA)	3-3-16 Yamato Higashi ☎ 046-264-3192	Fukami nishi / Fukami higashi/ Fukami / Fukamidai / Yamato higashi / Yamato minami
Kamisouyagi/ Chuo General Community Support Center (晃風園 Kofuen)	2-15-1 Soyagi ☎ 046-263-1108	Kamisouyagi/ Sakuramori/ Chuo/ Souyagi/ Shimosouyagi/ Yanagibashi (1/4home)

Fukuda-kita Community General Support Center (大和市社協 Yamato-shi Syakyo)	2-11 Yanagibashi (in Magokoro Chiiki Fukushi Center) ☎ 046-267-9992	Yanagibashi (2/3/5 chome)/Fukuda (1-8chome)
Fukuda-minami Community General Support Center (敬愛の園 Keiai no En)	1551 Fukuda ☎ 046-269-9001	Daikan/ Shibuya/ Fukuda (Excluding 1-8 chome, 2339-2617 and 5506-5696)
Sakuragaoka /Wada General Community Support Center (和喜園 Waki En)	822-1 Shimowada ☎ 046-268-2621	Kamiwada/ Shimowada/ Fukuda (2339-2617 and 5506-5696)

※Covered area is as of April 1<sup>st</sup>, 2022.

## ② Support Center for Home Nursing Care

### 在宅介護支援センター Zaitaku Kaigo Shien Center

○ Minami Kaze みなみ風

Address: 164-5 Kami-souyagi

Contact: ☎ 046-264-1000 (In Japanese)

They coordinate closely with the General Community Support Center and accept consultations with families and individuals about home nursing care for people aged 65 or older who need nursing care because they are bedridden at home or have dementia.

#### 【Major Services】

- Consultation about the application for nursing care insurance or services
- Support for the application to use healthcare / welfare services (food delivery services, supply of disposable diapers, emergency call system and other services)

※The consultation is free, and privacy is protected.

## ③ Coordinating Home Medical Care and Nursing Care Support Centers

### 在宅医療・介護連携支援センター Zaitaku Iryo / Kaigo Renkei Shien Center

○ Zaitaku Iryo/Kaigo Renkei Shien Center

Coordinating Home Medical Care and Nursing Support Centers

Address: 1-28-5 Tsuruma

Yamato Chiiki Iryo Center 2F Yamato Medical Association Visiting Nurse Station

Contact: ☎ 046-200-6556

Consultation times: Weekdays 9:00a.m.- 5:00p.m.

They give consultations about home medical care and other difficult cases dependent on medical care.

※Consultation is free, and privacy is protected.

【Contact: Yamato City 100 Year Life Promotion Section ☎ 046-260-5613

大和市 人生100年推進課 Yamato-shi Jinsei Hyakunen Suisin-ka】

## (16) Welfare for disabilities

### 障がい福祉 Syogai hukushi

Certain disabilities are eligible for various kinds of welfare services such as medical allowances, tax exemptions, discounts, and daily help after obtaining a disability record book. (Some services can be offered without the record book for intractable diseases.) Please contact the division in charge for details.

### ■Different Kinds of Record Books

## 各種手帳の交付 Kakusyu techo no kouhu

### ① Physically Disabled Record Book

#### 身体障害者手帳 Shintai syogaisya techo

A person who has certain types of disabilities can obtain a “physically disabled” record book. With this certificate, the individual is eligible for various kinds of services.

Application:

A photo (length 4 cm × width 3 cm /Front facing without a hat /Taken within 1 year), Medical certificate by a designated doctor (Prescribed format), My Number Card (Individual Card)

### ② Special Education Record Book

#### 療育手帳 Ryoiku techo

When a child consultation center or a special education consultation center determines that a child is mentally disabled, this record book is delivered to them. With this record book, they are eligible for various kinds of services.

Application:

A photo (length 4 cm × width 3 cm)

### ③ Health Welfare Record Book for the Mentally Disabled

#### 精神障害者保健福祉手帳 Seishin syogaisya hoken hukushi techo

One who has a mental disability which has limited their daily or social life for a length of time can also obtain this record book. This record book is delivered more than 6 months after the individual's first consultation with a doctor. With this record book, they are eligible to receive various kinds of services.

Application:

① A person who receives a disability pension because of a mental disability

Pension certificate or notice letter of transfer, a photo (length 4 cm × width 3 cm /Front facing without a hat /Taken within 1 year), My Number Card (Individual Card), Inkan (Seal)

② A person who doesn't receive a disability pension

A medical certificate by a doctor (Prescribed format), A photo (length 4 cm × width 3 cm /Front facing without a hat /Taken within 1 year), My Number Card (Individual Card), Inkan (Seal)

※The record book is valid for 2 years and can be renewed up to 3 months before the expiration.

※In case of renewal or reapproval, you will need your record book. Note that if there is an update column left in your record book, you may not need a photo.

## ■ Medical Fees Support Fund

### 医療費助成 Iryo hi joys

There may be a limit according to the plan, age, or income. Please contact us about necessary items for the application process.

#### ① Disability Medical Fees Support Fund

##### 心身障害者医療費助成 Shin shin syogaisya iryo hi jyosei

When a person who has a “severe disability” record book receives medical care at an institution, this subsidizes the self-pay burden of the medical fees (except for meals and living care costs during hospitalization) which is covered by the health insurance. Applications are required in advance.

#### ② Psychiatric Rehabilitation

##### 自立支援医療(精神通院) Jiritsu shien iryo (Seishin tsuin)

When an individual is going to a hospital because of a psychiatric disease, the self-pay burden of the medical and medicinal fees not covered by the health insurance goes down to 10%. Visiting nurse and daycare services are also covered. This can be applied for without a Health Welfare Record Book for the Mentally Disabled. However, an application is required in

advance.

### ③ Developmental Medical Care

自立支援医療(育成医療) Jiritsu shien iryo (Ikusei iryo)

When a child under 18 years old with a physical disability receives treatment, such as an operation, etc., at a designated medical institution to remove or lighten the disability, the self-pay burden of the medical fee generally goes down to 10%. This can be applied for without a Physical Disability Record book for the Mentally Disabled. However, an application is required in advance.

### ④ Rehabilitation Medical Care

自立支援医療(更生医療) Jiritsu shien iryo (Kosei iryo)

When a person who has a Physical Disability Record book receives treatment—operation to correct or lighten the disability or to recover a function that helps them develop some convenience in life—the self-pay burden of the medical fee generally goes down to 10%. Applications are required in advance.

## ■ Allowance

手当 Tate

When you apply for the following allowance, you need a Disability Record Book or a Medical Certificate. There is an income limit for every allowance. Please contact us about the amount of allowance, or items necessary for the application process.

### ① Special Child Rearing Allowance (National Allowance)

特別児童扶養手当(国手当) Tokubetsu jido huyo teate (kuni teate)

This allowance is provided for those who are raising a child that is under 20 years of age with a more than mild physical or mental disability.

- For foreign nationals, those with certain visa statuses are covered. (Exceptions: foreign nationals with “short stay visas” such as sightseeing)

### ② Special Disabled Allowance (National Allowance)

特別障害者手当(国手当) Tokubetsu syogaisya teate(kuni teate)

This allowance is provided for those over 20 years old and who need constant, special care daily.

### ③ Disabled Child Welfare Allowance (National Allowance)

障害児福祉手当(国手当) Syogaiji Fukushi teate(kuni teate)

This allowance is provided for disabled children under 20 years of age who are at home and who need constant, special care daily.

### ④ The Prefectural Severe Disability Allowance

県在宅重度障害者等手当 Ken zaitaku jyudo syogaisya tou teate

This allowance is provided for those who have more than two of the following record books: “Physically Disabled Record Book Class ½,” “Health Welfare Record Book for the Mentally Disabled,” “Special Education Record Book A1/A2,” or the “Mentally Disabled Health Welfare Record Book Class 1,” and who are at home, or for those who receive a Special Disabled Allowance or a Disabled Child Welfare Allowance. However, the allowance, based on your period of living in Kanagawa or age, is limited.

### ⑤Municipal Disabled Welfare Allowance (Municipal Allowance)

市障害者福祉手当(市手当) Shi syogaisya Fukushi teate(shi teate)

This allowance is provided for a severe or medium-degree disabled individual who is at home

and doesn't receive a Basic Pension for Disabled People, Special Child Rearing Allowance, or Special Disabled Allowance.

※In addition to the allowance, there are various systems such as tax deductions/exemptions, discounts for public transportation and other public utility charges, as well as benefits for prosthetic devices /daily equipment.

Also, there is a partial support fund for hard of hearing children who are not covered by a Physically Disabled Record book to purchase hearing aids. Please contact us for more details.

【Contact: Yamato Disability Welfare Section ☎ 046-260-5665

大和市 障がい福祉課 Yamato-shi Syogai Fukushi-ka】

## (17) Pregnancy, Childbirth and Childcare

### 妊娠・出産と育児 Shussan to Ikuji

#### ① General Child-Care Consulting/Backup Center

子育て何でも相談・応援センター Kosodate nandemo soudan ouen center

Public nurses and counselors will provide advice about pregnancy, childbirth, and childcare when you start thinking about having a child.

【Contact: General Childcare Consulting/Backup Center ☎ 046-260-5675

大和市 子育て何でも相談・応援センター Kosodate nandemo soudan ouen center】

#### ② For expectant mothers

妊娠された方に Ninshin wo sareta kata ni

When a woman's pregnancy is confirmed, she must submit a 'notification of pregnancy' to the Sukusuku Kosodate-ka at the Hoken-fukushi Center. Once it is submitted, a pocket-sized book called the "Boshi-Kenkei-Techou", in which the pregnancy's progress is to be recorded, will be provided. In addition, there will be supplementary coupons for 14 free medical check-ups and 1 free dental check-up for the pregnant woman, as well as 2 free postpartum health check-ups. Multiple child pregnancies will be provided three additional coupons for medical check-ups.

\* An individual's number card and identification are necessary for a pregnancy notification.

\* The "Boshi-Kenkei-Techou" is available in the following foreign languages:

(Spanish, Portuguese, Tagalog, Chinese, Thai, English, Korean, Indonesian, Vietnamese, and Nepalese)

【Contact: Yamato City Thriving Children Section ☎ 046-260-5609

大和市 すくすく子育て課 Yamato-shi Sukusuku Kosodate-ka】

#### ③ Birth Notification Card

出生連絡票 Shusse renrakuhyo

After the birth of your child, please send the birth notification card (a pink postcard attached in the annex volume of the pocket-sized book "Boshi-Kenkei-Techou") to the Sukusuku Kosodate-ka.

【Contact: Yamato City Thriving Children Section ☎ 046-260-5609

大和市 すくすく子育て課 Yamato-shi Sukusuku Kosodate-ka】

#### ④ Pediatric Care

小児医療 Syouni iryo

A pediatric care certificate is issued to students who have not yet graduated from junior high school and who live in Yamato City. It subsidizes the self-paid cost of medical expenses applied by health insurances for examinations at medical institutions. For application, a child's resident card and his/her health insurance certificate are required.

【Contact: Yamato City Children Rearing Section ☎ 046-260-5608

大和市 こども総務課 Yamato-shi Kodomo Somu-ka】

## ⑤ Consultations for Child Rearing

### 育児相談 Ikujī sodan

At the Hoken-fukushi Center or other similar places, we offer consultations to mothers and children with public nurses and nutritionists about a child's growth, nursing, nutrition, and the health condition of the mother. We can also check the child's height and weight. This consultation requires a reservation. Please make a reservation by phone, at the counter, or through the website. Occasionally, we offer consultations by phone.

【Contact: Yamato City Thriving Children Section ☎ 046-260-5609  
大和市 すくすく子育て課 Yamato-shi Sukusuku Kosodate-ka】

## ⑥ Physical Checkups for Babies and Toddlers

### 乳幼児の健康診査 Nyuyoji no kenko shinsa

Physical checkups are held at the following ages: 4 months, 8 months, 18 months, and 3 ½ years. For details such as dates and the necessary items to bring, please refer to the city newspaper, “Koho Yamato.” Notifications will be mailed to households with children in the specific age categories.

【Contact: Yamato City Thriving Children Section ☎ 046-260-5609  
大和市 すくすく子育て課 Yamato-shi Sukusuku Kosodate-ka】

## ⑦ Children's Allowance / Special Benefit

### 児童手当・特例給付 Jido teate / Tokurei kyuhu

Based on the guardian's income and the student's age, this allowance will be supplied to guardians who raise (a) student(s) who has/have not yet graduated from junior high school in Japan. (After June 2022, this allowance will be limited, based on the guardian's income.)

- An application can be submitted anytime, as needed. Required documents may vary depending on individual situations. Please consult at the counter for more information.
- In principal, the allowance is supplied (or increased) from the subsequent months following the application date. However, in the case that an application is submitted within 15 days from the birthdate or the next day after moving out from a previous address, the allowance is supplied (or increased) from the following month of the event even if it crosses over into another month.

【Contact: Yamato City Children Rearing Section ☎ 046-260-5608  
大和市 こども総務課 Yamato-shi Kodomo Somu-ka】

## ⑧ Childcare Allowance

### 児童扶養手当 Jido fuyo teate

This allowance is supplied to single mothers, single fathers, or those who are raising students on the behalf of the parents. Eligibility for the allowance continues until March 31 after the student has become 18 years old (20 years old in the case that the student has a disability mandated by the government order), and while income is under a certain amount/limit.

- Applications will be accepted at any time, as needed. Required documents may vary depending on individual situations. Please consult at the counter for more information.
- Foreign citizens are eligible if they meet certain resident requirements.

【Contact: Yamato Children Rearing Section ☎ 046-260-5608  
大和市 こども総務課 Yamato-shi Kodomo Somu-ka】

## (18) Nursery Schools

### 保育園について Hoikuen

#### ① Entering a Nursery School

### 保育園の入園 Hoikuen no nyuen

There are four public nursery schools, 53 private nursery schools, two authorized facility “kodomoen”, and 27 small scale nursery facilities in Yamato City. These schools or facilities look after children from the ages of 8 weeks old through the age just before entering elementary school for parents who are working or suffering from illness.

### ② Nursery Hours

#### 保育時間 Hoiku jikan

You can use nursery services within the authorized hours of the Education and Nursery Care Benefit (except on Sundays and national holidays). If you need overtime nursery services, please contact your respective nursery school for more information.

### ③ Nursery Fee

#### 保育料 Hoiku ryo

The nursery fee is defined by the national government and is determined by your municipal and prefectural taxes. Furthermore, all children in the 3- to 5-year-old classes and the 0- to 2-year-old classes in resident tax-exempt households will be eligible for free preschool education and childcare, and the children’s fees will be free.

### ④ Application Period

#### 申請の時期 Shinsei no jiki

Applications should be submitted before the 1<sup>st</sup> of the month prior to the month when you want to enroll your child—or before the next business day if the 1<sup>st</sup> is a Saturday, Sunday, or a holiday. If the enrollment will be in January, February, March, or April, please apply before late November of the year prior. (Note: The fourth year of Reiwa’s Jan-March enrollment and the first enrollment in April would be November 30<sup>th</sup>.) If there are no vacancies in the nursery schools, you will be put on a waiting list.

### ⑤ Documents to be Submitted

#### 提出書類 Teisyutsu syorui

- Application Form for Education and Nursery Care and an application for your child entering a nursery school
- Auxiliary Slip of the application form for your child entering a nursery school
- Confirmation note for applying to a nursery school
- Documents showing your situation requires nursery care (Certificate of Employment, Boshi Kenko Techo, medical certificate by a doctor, a copy of a Disabled Record book, an application for job hunting, or a student certificate)
- Other (Additional documents may be required depending on the individual situation. For more information, please contact the Child Rearing Section below.)

【Contact: Child Rearing Section ☎ 046-260-5607

大和市 ほいく課 Yamato-shi Hoiku-ka】

## (19) Education

### 教育 (Kyoiku)

#### ① Kindergarten

##### 幼稚園 Yochien

Kindergartens provide early education to prepare children for entering elementary school. There are 15 private and certified kindergartens (six kindergartens with matching fund subsidies and nine kindergartens receiving facility benefits) as well as two Private Certified Centers for Early Childhood Education and Care (one kindergarten type and one cooperative

type) in Yamato City.

## ② Nursery Fee for Kindergartens

### 幼稚園の保育料 Yochien no hoiku ryo

The childcare fees for kindergartens that receive subsidies for private schools are determined by each facility, and up to 25,700 yen per month is eligible for subsidy for Early Childhood Education and Childcare. Childcare fees for kindergarten and Certified Childcare Centers that receive institutional benefits are subject to free Early Childhood Education and Childcare, excluding the portion of the actual cost—such as school lunch fees.

【Contact: Child Rearing Section ☎ 046-260-5640

大和市 ほいく課 Yamato-shi Hoiku-ka】

## ③ Entering an Elementary School or Junior High School

### 小学校・中学校への入学 Shogakko・chugakko eno nyugaku

Any foreign child who resides in Yamato City is eligible to enter a public elementary school in this city. Please come to the education department at the City Office with your child and your resident card to apply.

## ④ Subsidies for Students

### 就学援助 Shugaku enjo

A subsidy for a part of the cost of lunches and school supplies may be provided to the parents or supporters of students who are determined as having difficulty studying due to financial reasons. This subsidy is for parents and supporters who bear relatively heavy school expenses in their household.

## ⑤ The Education System

### 教育システム Kyoiku Shisutemu

- Compulsory education consists of six years of elementary school and three years of junior high school, for a total of nine years (ages 6 to 15).
- This may be followed by high school (three years) or technical school (five years), which in turn may be followed by forms of higher education such as: trade school (one year), community college (two years), or university (four years).
- Most students continue on to high school or other advanced studies after completing their compulsory education.
- The school year generally begins in April and ends in March of the next year, with commencement in April and graduation in March (some universities and other institutions may start the school year in September).

【Contact: School Education Section ☎ 046-260-5208

大和市 学校教育課 Yamato-shi Gakko-kyoiku-ka】

## ⑥ Students' Club

### 児童クラブ Jido Club

Jido Club is provided after school for children whose homes are not conducive to healthy upbringing due to parents' employment or illness. It offers a safe place for students, etc., to spend time with other students from different grades while playing or creating things. Please contact the Child/Juvenile Section about applications for participating in this club, or with any other inquiries.

【Contact : Child/Juvenile Section ☎ 046-260-5224

こども・青少年課 Kodomo Seisyonen-ka】

【Address: 1-2-17 Fukami nishi, in Civic Action Hub Betelgeuse】

## (20) Vaccinations

### 予防接種 Yobou sesshu

- Yamato City provides vaccinations against infectious diseases to those who have a residential certificate in the city. For details such as the types of vaccinations offered, ages, and vaccination methods, please refer to the Yamato City website or to the notification which will be mailed individually to the households concerned.
- Samples of pre-examination questionnaires in foreign languages are also available. If you need them, please ask for them at the Health Section or by phone.

【Contact: Yamato City Medical Examination Section ☎ 046-260-5662

大和市 医療健診課 Yamato-shi Iryo Kenshin-ka】

## (21) Facility Guide

### 施設案内 Shisetsu annai

#### ① Libraries

##### 図書館 Toshokan

In libraries, various kinds of books from many categories / genres are available. Also, automated lending machines are installed at each library in the city to make the book borrowing process easier. Seats/tables are available for reading and/or researching in the libraries. Most of the books are written in Japanese but you can find picture books in foreign languages on the 3rd floor and in the practical books and reading books section on the 4th floor of the Yamato City Library. Please come and take advantage of them. Also, there are multiple reading rooms at Learning Centers. Please feel free to visit them, as well.

Facility	Address	Tel.
Yamato City Library	1-8-1 Yamato Minami Bunka Sozo Kyoten SiRiUS 1F-5F	046-263-0211
Chuurinkan Library	4-12-1 Chuurinkan (in Chuurinkan Tokyu Square)	046-277-8030
Shibuya Library	5-22 Shibuya (in IKOZA)	046-267-2741
Tsukimino Learning Center Reading Room※	5-3-5 Tsukimino (in Tsukimino Learning Center)	046-275-0088
Sakuragaoka Learning Center Reading Room	1-30-1 Fukuda (Sakuragaoka Learning Center)	046-269-0411

※Closed until January 2023 (planned) for renovation.

#### ② Learning Centers

##### 学習センター Gakushu Center

Five learning centers are located throughout the city. Their purpose is to help residents with self-learning and voluntary studies, cultural activities, and to offer light sports exercises and recreational activities.

In August of 2018, Shimin Koryu Kyoten (Civic Exchanging Hub) PoLaRiS opened.

Facility	Address	Tel.
----------	---------	------

Syogai Gakusyu Center	1-8-1 Yamato Minami (in Bunka Sozo Kyoten SiRiUS)	046-261-0491
Civic Exchanging Hub PoLaRiS	1-3-1 Chuorinkan	046-274-4361
Tsukimino Learning Center※	5-3-5 Tsukimino	046-275-0088
Sakuragaoka Learning Center Reading Room	1-30-1 Fukuda	046-269-0411
Shibuya Learning Center	5-22 Shibuya (in IKOZA)	046-267-2027

※Closed until January 2023 (planned) for renovation.

### ③Yamato Art & Cultural Hall

やまと芸術文化ホール **Yamato geijyutsu bunka hall**

Yamato Art & Cultural Hall is a hub facility that displays and promotes the beauty of art and culture to a wide range of generations from children to adults.

【Contact: Yamato Art & Cultural Hall ☎ 046-259-7591】

【Address:1-8-1 Yamato Minami (in Bunka Sozo Kyoten SiRiUS)】

### ★ What is Bunka Sozo Kyoten SiRiUS?

This is a facility composed of four sections: a library, Syogai Gakusyu Center, Yamato Art & Cultural Hall, and an indoor kids' place. It was opened in November 2016.

### ④ Youth Center

青少年センター **Seishonen Center**

The conference rooms are open for children to stay and can be rented out to youth groups.

【Contact: Child/Juvenile Section ☎ 046-260-5224】

こども・青少年課 Kodomo Seisyonen-ka】

【Address:1-2-17 Fukami nishi, in Civic Action Hub Betelgeuse】

### ⑤ Community Center

コミュニティセンター **Comyuniti Center**

Community Centers are friendly facilities that build up local communities through exchange among residents. These are places where local people can freely do activities such as “study”, “learn a hobby”, or “gather with friends.” There are 20 Community Centers in Yamato City.

Community Centers also have Jidoukan (Children's Houses) where children can participate in seasonal events, crafts, games, and other kinds of activities. The objective is to offer play options that promote health and emotional education in children.

Name of facility	Address	Phone (Japanese only)
Community Center Guzo Kaikan/ Guzo Jidoukan	504-1 Shimotsuruma	046-273-9481
Community Center Chuorinkan Kaikan / Chuo-Rinkan Jidoukan	6-26-7 Chuorinkan	046-276-8121

Community Center Midorino Kaikan / Midorino Jidoukan	4-27-3 Chuorinkan nishi	046-276-1816
Community Center Shimotsuruma Kaikan / Shimotsuruma Jidoukan	2516-2, Shimotsuruma	046-276-3407
Community Center Minami rinkan Kaikan / Minami rinkan Jidoukan	7-14-24, Minami rinkan	046-276-3643
Community Center Tsuruma Kaikan / Tsuruma Jidoukan	2-12-35 Tsuruma	046-276-3736
Community Center Nishitsuruma Kaikan / Nishitsuruma Jidoukan	2-4-20 Nishitsuruma	046-276-3447
Community Center Fukamikita Kaikan / Fukamikita Jidoukan	498-5 Fukami	046-262-6030
Community Center Kamisouyagi Kaikan / Kamisouyagi Jidoukan	5-3-11 Souyagi	046-264-0012
Community Center Fukami Naka Kaikan / Fukami Naka Jidoukan	4-10-29, Fukamidai	046-264-7611
Community Center Sakuranomori Kaikan / Sakuranomori Jidoukan	3-5-21 Sakuramori	046-264-7629
Community Center Souyagi Kaikan / Souyagi Jidoukan	552-1 Shimo-souyagi	046-264-1355
Community Center Fukami minami Kaikan / Fukami minami Jidoukan	1-9-19 Fukamidai	046-262-2671
Community Center Shimo-souyagi Kaikan / Shimo souyagi Jidoukan	6-5-19 Chuo	046-264-5110
Community Center Yanagibashi Kaikan / Yanagibashi Jidoukan	2-12-2 Yanagibashi	046-268-8505
Community Center Sakuragaoka Kaikan / Sakuragaoka Jidoukan	860-1 Kamiwada	046-269-8047
Community Center Fukuda Kaikan / Fukuda Jidoukan	1-22-3 Daikan	046-269-9390
Community Center Kamiwada Kaikan / Kamiwada Jidoukan	2700-18 Kamiwada	046-269-8317
Community Center Shimofukuda Kaikan / Shimofukuda Jidoukan	611-1 Fukuda	046-268-1577
Community Center Shimowada Kaikan / Shimowada Jidoukan	791-2 Shimowada	046-267-8500

## ⑥ Children's House

### 児童館 Jidoukan

In the city, there are two Jidoukans. (The function is the same as other Jidoukans within the

Community Center.)

Name of facilities	Address	Phone
Koyasu Jidoukan	9-11-20 Kanmisouyagi	046-263-4403
Kamiwada Higashi Jidoukan	2897 Kamiwada	046-268-1770

#### ⑦ Yamato Sports Center

大和スポーツセンター **Yamato Supotsu Center**

This is a sports complex located in the center of Yamato City with a gymnastics room, martial arts dojo, Japanese archery court, and training facility, etc.

Hours of Operation: 9:00 a.m. - 9:00 p.m.

Closed: Every 3rd Monday (if the day falls on a holiday or compensatory holiday then it will be the following day), and from December 29th to January 3rd

【Contact: ☎ 046-261-6200】

【Address: 1-1-1 Kamisoyagi】

#### ⑧ Hikichidai Heated Pool

引地台温水プール **Hikichidai Onsui Pool**

Everyone from children to adults can enjoy healthy and safe swimming in this leisurely pool throughout the year. It is kept heated by the excess heat that comes from the garbage incinerating facility next door.

Hours of Operation: 10:00 a.m. – 8:00 p.m.

(9:30 a.m. – 8:00 p.m. from July 20th to August 31st)

Closed: Monday (if the day falls on a holiday or compensatory holiday then it will be the following day), and from December 29th to January 3rd

※Not closed on July 20th and August 31<sup>st</sup>

【Contact: ☎ 046-260-5757】

【Address: 4-5000 Yanagibashi】

#### ⑨ Green-up Center

グリーンアップセンター **Gurin Appu Center**

This center is a hub facility that introduces and promotes greenery. It provides classes or exhibitions related to gardening, garden trees, flowers, and greenery. In “Counseling About Midori (green)” a specialist will answer questions about various kinds of plants for free.

Hours of Operation: 9:30 a.m. – 9:00 p.m.

Closed: Monday (if the day falls on a holiday or compensatory holiday then it will be the following day), and from December 29th to January 3rd

【Contact: ☎ 046-263-8711】

【Address: 552-1 Shimo-souyagi】

#### ⑩ Shizen kansatsu Center • shirakashi no ie

自然観察センター・しらかしのいえ

This center is located at the source of the Hikichi River in the heart of Izumi-no-Mori where natural scenery is preserved. This facility is a base for various kinds of activities related to the protection and development of nature in Yamato City as well as Izumi-no-Mori.

Hours of Operation: 9:00 a.m. – 5:00 p.m.

Closed: Monday (if the day falls on a holiday or compensatory holiday then it will be the following day), and from December 29th to January 3rd

【Contact: ☎ 046-264-6633】  
【Address: 1728 Kami-souyagi】

⑪ **Izumi-no-Mori Fureai Kyanpu-Jo**

泉の森ふれあいキャンプ場

This facility provides opportunities for young people to experience a day camp and enjoy nature.

【Contact: ☎ 046-260-5795】  
【Address: 1794 Kami-souyagi】

⑫ **Shimin katsudo Center**

市民活動センター

When you want to have a citizen-based activity or plan to start one, this center is useful for conferences and for collecting and distributing information.

【Contact: ☎ 046-260-2586】  
【Address: 1-2-17 Fukami nishi, in Civic Action Hub Betelgeuse】

⑬ **Kyodo Minka-En**

郷土民家園

This facility has two 19<sup>th</sup> century folk houses which were relocated and restored. Events and customs that have continued since the Edo period are reproduced and exhibited here. You can also enjoy seasonal flowers in the park. The Kawazu cherry blossoms that bloom in March are especially popular.

【Contact: ☎ 046-260-5790】  
【Address: 629-1 inside Izumi No Mori Park】

⑭ **Jirokuan**

慈緑庵

Jirokuan is a tearoom and Shoin (study room) in Tako Memorial Park. This is mainly used for Sado (tea ceremony). Surrounded by green, this place is steeped in such beauty that you may just forget about the noise of the city.

※A reservation is required.

Open hours: 9:00 a.m.-8:30 p.m.

Closed days: Monday (if the day falls on a holiday or compensatory holiday then it will be the following day), and from December 29th to January 3rd

【Contact: ☎ 046-276-5808】  
【Address: 5-17-3 Chuorinkan】

⑮ **Historical Museum**

つる舞の里歴史資料館 (Tsurumaino-sato rekishi shiryo-kan)

This museum collects and stores historical artifacts from Yamato City. Valuable materials such as stoneware excavated from the ruins of the city dated about 35,000 years ago, pottery from Jyomon period (12,000–2,400 years ago), 16<sup>th</sup> century castle ruins, and ancient documents from the Edo period are displayed.

【Contact: ☎ 046-278-3633】  
【Address: 7-3-2 Tsukimino】

**⑩ Yamato Yutorino-Mori nakayoshi Plaza**

**大和ゆとりの森仲良しプラザ**

This is a central facility within the park. There are halls and lounges for conversing with others, rest areas, stores, changing rooms, shower rooms, restrooms, nursing rooms, multipurpose rooms, and a viewing terrace.

**【Contact:☎ 046-267-6800】**

**【Address:4112 Fukuda】**

**⑪ Shimotsuruma Furusato Kan**

**下鶴間ふるさと館**

This is a facility with a restored 19<sup>th</sup> century merchant house and a Dozo (storehouse) which was rebuilt in the early 20<sup>th</sup> century. It is located in Shimotsuruma-juku, along the highway of the Edo period. There are not many merchant houses remaining from this period in Kanagawa, so they are precious buildings. We reproduce and exhibit events and customs that have continued since the Edo period.

**【Contact:☎ 046-272-6556】**

**【Address:2359-5 Shimotsuruma】**

# Other Information

## (1) Accommodations

### 住宅 Jutaku

#### ① Private Rental Housing

##### 民間賃貸住宅 Minkan Chintai Jutaku

Costs required for concluding a rental contract:

- Rei-kin (Key money)

(The amount is usually 1-2 month's rent, given to the property owner. It is non-refundable.)

- Shiki-kin (Security Deposit)

(The amount is usually 1-2 month's rent, paid as a guarantee of rent. It is refunded when there is a cancellation.)

- Chukai-tesuu-ryo (Agency Commission Fee)

(The amount is one month's rent, paid to the real estate agent who introduced you to the property.) In total, you need to pay a sum equal to 4-6 month's rent, including an advanced payment of one month's rent.

※The period of a contract is usually for two years. When you renew the contract, you need to pay a handling commission to the relevant real estate agent. Also, when you want to cancel the contract before it expires, you must give the owner one month's notice.

In addition to the rental fee, some landlords may also include special terms on the contract, such as fees for "kanri-hi" (a management fee), using heating appliances, keeping a pet, etc. Read the terms and conditions of the contract carefully before you sign.

#### ② Public Housing

##### 公営住宅 Koei Jutaku

Prefectures and their municipalities provide public housing. Dates of availability for newly built housing or vacant housing will be announced in the newsletters "Ken no Tayori" and "Koho-Yamato." For more details on how to apply, as well as income limitations, please contact one of the following offices directly:

Type	Applications Accepted	Application Eligibility	Contact
Yamato Municipal Housing	Periodical Application: June and October	See Table A Below	街づくり総務課住宅担当 (Machizukuri soumu-ka jyutakutanto) Urban Development Section Tel. 046-260-5422 (in Japanese)
Kanagawa Prefectural Housing Maintenance	Periodical Application: May and November *Regularly accepted in April Normal Application: Temporary	See Table B Below	(一般社団法人) かながわ土地建物保全協会 (Ippan shadan hojin Kanagawa Tochi Tatemono Hozen Kyokai) Kanagawa Prefecture Land and Building Maintenance Association Tel. 045-201-3673 (in Japanese)

①Application forms for residences provided by Yamato City or Kanagawa Prefecture are available at the Yamato City Office during the application period.

②Regularly Accepted for Prefectural Housing: If there is a shortage of applicants in November of the previous year, applications will be accepted in April.

### ③ Conditions for Application

#### 申込資格一覧表 **Moushikomi shikaku ichiranhyo**

Applicants must fulfill all conditions in Table A or B to be eligible. For details, please refer to the registration pamphlet, “Boshu no Shiori,” and any other materials which are distributed with the application form during the registration period.

\*All of the following will be judged according to the individual situation as of the reference date.

#### ●Municipal Housing (Table A)

##### 市営住宅 (A表) **Shiei Jutaku (A hyo)**

- 1) The applicant and the person who intend to live together do not own or share a house, regardless of whether it is in or out of Japan.
- 2) The applicant must be at least 20 years old.
- 3) Principal applicants must be a family centering around a married couple (incl. the betrothed and common-law marriage) or parent(s) and children, etc., living in the same household. Those who have a partnership oath receipt issued by Yamato City can also apply.
- 4) Applicants must currently live in and have lived in Yamato for more than 3 years as of the specified base date. The applicant (whose name becomes the household name when he/she is able to reside) does not have to be the head of the household for the registered residents.
- 5) The total monthly family's income must not exceed the following limits. (Please see the application pamphlet for the calculations)  
General household / Single person: less than 158,000 yen  
Sairyō-kaisō: less than 214,000 yen  
※Sairyō-kaisō (a specially approved household) is a household with seniors 60 years old and over, handicapped individuals, returnees from overseas, atomic bomb victims, war victims, leprosy patients who are hospitalized or at a facility, or children who have not yet entered elementary school. Please see the application pamphlet for more details.
- 6) If you have at least one condition from the list below, you are experiencing housing difficulty:
  - You live in a place not intended for accommodation (office, warehouse, and so on).
  - You live with members of another household.
  - You cannot live with your family because they have no place for you.
  - Your house is too small (four tatami mats per person or less).
  - Your house doesn't have a kitchen, toilet, or shower room, or you share one/some of them with other household members (excluding family members).
  - You are requested to evict by the landlord for a legitimate reason according to the tenure law (excluding cases where the reason is delinquency in payment, self-responsibility, or an eviction request from relatives).
  - You live in a dilapidated house.
  - Your rent fee is high (excluding parking rent and common service charges).(Please refer to the leaflet for more details.)
  - Any other reason which gives you trouble in regard to your accommodations.
- 7) There must be no delinquency in Yamato City tax (including the national health insurance tax) and usage fees. In addition, there should be no delinquency in the rent payment of the rental housing where you are currently living. Please refer to the Boshu No Shiori (registration pamphlet) for details.
- 8) Applicants and/or potential roommates cannot be members of an organized gang. In addition, you must allow police headquarters to confirm that you are not a member of an organized gang.
- 9) Applicants and their families must live peacefully with others within the precincts, abiding by the rules set by the municipal housing community.

●Prefectural Housing (Table B)

県営住宅(B表) Kenei Jutaku (B hyo)

- 1) Anyone who owns a home cannot apply. (Consultation required if home is currently for sale)
- 2) The applicant must have one relative currently living or intending to live with them as of the proposed date of occupation (single persons should apply for “Single-Person Housing”). Those who have a Partnership Oath Certificate issued by the prefecture’s municipalities can also apply, so please contact us.
- 3) The total monthly family income does not exceed the following limits. (Please see the application pamphlet for the calculations).  
General household: less than 158,000 yen (Public Housing), less than 114,000 yen (Kairyo Jyutaku)  
Sairyo Kaisou: less than 214,000 yen (Public Housing), less than 139,000 yen (Kairyo Jyutaku)  
※A Sairyo Kaisou (specially approved household) is a household with seniors, handicapped people, war victims, bomb victims, leprosy patients who are hospitalized or at a facility, returnees from overseas, or children who have not yet finished compulsory education (Gimu Kyoiku.) Please see the application pamphlet for more details.
- 4) If you have at least one condition from the list below, you are experiencing housing difficulty:
  - A) Your family shares a kitchen, shower room, or toilet with another family. (Co-living with parent / children does not apply.)
  - B) Your house is too small (less than 4 tatami mats per person)
  - C) You live in a place not intended for accommodation.
  - D) Your current rent is in the excess of 3,000 yen per tatami mat.
  - E) You cannot live with your family because they have no house (including engaged couples).
  - F) The landlord requested your eviction for a legitimate reason according to the tenure law.
  - G) Your commute to work takes over two hours (the transfer time is calculated as ten minutes using the standard travel time for each mode of transportation).
  - H) The expiration of public accommodations for child rearing or for young married couples is five years (excluding the application for public accommodation for child rearing).

\*For those who already live in a Kenei Jyutaku, you must have B, D, E, or G from the above conditions to be considered as “experiencing housing difficulty”.
- 5) Applicants must never have failed to pay prefectural and municipal resident taxes.
- 6) Applicants must never have failed to pay prefectural rent.
- 7) Applicants or individuals co-living cannot be members of an organized gang.

# ●Public Corporation and Housing Corporation Rentals

## その他公的賃貸住宅 Sono ta koteki chintai jyutaku

Public housing is provided by housing corporations, except for municipal housing and prefectural housing. Different offices deal with different accommodation types, so please use the contact numbers below for more details.

Type	Applications accepted	Application Eligibility	Contact
Specific High-quality Apartment (Tokuyuchin) / Rental Housing Exclusively for the elderly (Kouyuchin)		For application procedure and income limitations, please contact the offices directly.	(特有県賃・高優賃) 住宅供給公社募集契約課 (Tokuyuchin / Kouyuchin Ken jyutaku kyokyu kousha boshu keiyaku-ka) Kanagawa Public Housing, Application and Contract Section 012-010-0107 (特有県賃・高優賃) ジェイエーアメンティハウス横浜南営業所 (Tokuyuchin / Kouyuchin JA ameni hausu yokohama eugyosho) JA Amenity House Yokohama Minami Branch Office 045-435-9417 (特優賃) (公社)かながわ住まいまちづくり協会 (Kanagawa sumai machizukuri kyokai) Kanagawa Housing & Community Development Association 045-664-6896
Urban Renaissance Apartment	At any time		都市再生機構 UR 横浜営業センター (Toshi saisei kiko UR Yokohama eigyo Center) Urban Renaissance Agency Yokohama Branch Office 045-461-4177
Prefecture Public Housing for Rent			公社の賃貸募集窓口 (Kosha no chintai boshu madoguchi) Public Corporation Rental Application Center 012-010-0107

\*There are requirements such as income for application. (Please call for inquiries.)

- Houses in Japan tend to be close together and noise can sometimes be a problem. Please be considerate of those who live near you.
- Your neighbors may be troubled by loud music, raised voices, or washing machines and vacuums running early in the morning.
- In condominiums, apartments and other multi-family dwellings, running in the home creates noise for the people on the floor below.

【Contact: Urban development section ☎ 046-260-5422  
大和市 街づくり総務課 Yamato-shi Machi zukuri somu-ka】

## (2) Garbage Collection and Recycling

### ごみとリサイクル Gomi to risaikuru

#### ① How to Dispose of Garbage (Collection at Each House)

##### ごみの出し方(戸別収集方式) Gomi no dashikata (Kobetsu syusyu housiki)

“Burnable” and “non-burnable” garbage is collected at each house. Put your garbage in a designated garbage bag and place it on your property alongside the road before 8:00 a.m. Garbage in non-designated bags will not be collected. (There are exceptions. Please refer to “③Classification of Garbage and Recyclables”)

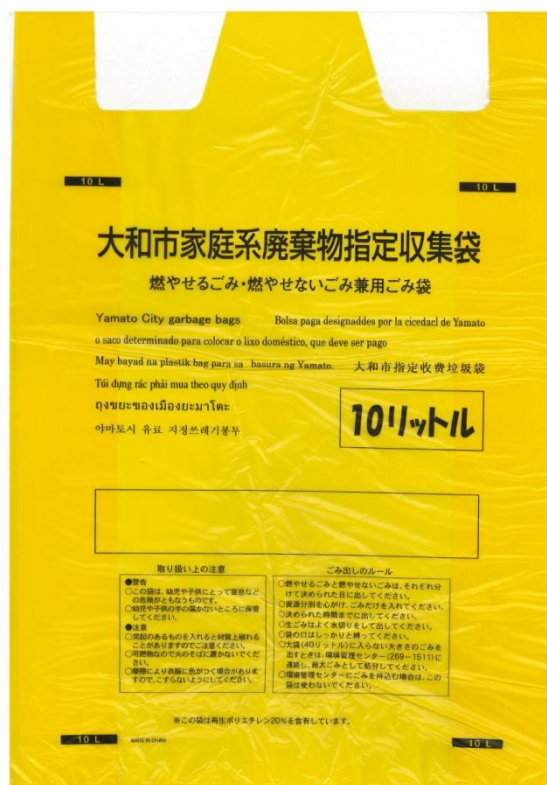
#### ② Types and Prices of Yamato Home Waste Designated Garbage Bags (Charge)

##### 大和市家庭系廃棄物指定収集袋(有料指定ごみ袋)の種類と価格

Yamato shi katei kei haikibutsu shitei syusyu bukuro (yuryou sitei gomibukuro) no syurui to kakaku

Charging Designated Garbage Bags		
Type	Price (per 10 bags)	Available at:
5 liters	80 yen	(1) Supermarkets in Yamato City (2) Convenience Stores (3) Home centers, etc.
10 liters	160 yen	
20 liters	320 yen	
30 liters	480 yen	
40 liters	640 yen	

An image of an actual bag is seen in the photo below. The real one is yellow.




### ③ Classification of Garbage and Recyclables

#### ごみと資源の分別区分 Gomi to shigen no bunbetsu kubun

Garbage is divided into 3 types (burnable, non-burnable, and oversized garbage). Recyclables are also divided into 3 categories (Type A, B, and “Youki-housou Pra” (recyclable items with the “plastic mark”).

Collection Table (garbage・recyclable)				
Type	Items	Collection Method		
		Frequency	Bags	Fee
Burnable	(Typical examples) Wet garbage, vegetable/fruit rubbish, cut flowers, nuts, wet rags, dirty cloths, leather goods & bags, sanitary napkins, stuffed toys, floor cushions, boards (less than 10 cm thick and 50 cm long), disposable warmer pads, plastic washbowls, plastic buckets, toys (plastic or wooden), cassettes, floppy disks, VCR tapes, CDs/MDs/LPs, sound record discs, mechanical pencils, ball-point pens, dirty paper, cut paper, cooking oil (soak oil in paper or cloth for disposal)	Twice a week	Designated garbage bag	Fee
	(Exception: limited to items below) Cut tree branches (up to 3 bundles for each collection. Tie them with string) ※Less than 10 cm diameter and 50 cm long for each branch, 1 bundle should be within 30 cm diameter. Dead leaves and grass (3 bags at a time, packed in semi-/full transparent bags) ※A bag within 45ℓ Disposable diapers (packed in semi-/full transparent bags) ※Only used by residents at home	Twice a week	Refer to “Items” column	No fee
Non-burnable	(Typical examples) Cosmetic bottles (opaque white), glass dishes, chinaware, crystal glasses, metal tops, electrical appliances (small), sewing machines and toaster ovens, etc, packed in a bag less than 40-liters. ※Harmful items such as kitchen knives, scissors, broken glass, and mirrors should be wrapped in paper or put in a bag with contents marked (in Japanese) on the outside.	Twice a month	Designated garbage bag	Fee
	(Exception: limited to items below) Batteries (including rechargeable batteries), florescent lights, mercury manometers, electric bulbs, LED bulbs, cigarette lighters (empty)	Twice a month	Transparent or semi-transparent bag	No fee
Recyclable A	Newspapers, newspaper inserts, magazines, books, other papers, cardboard, clothes *Clothes must be washed and dry. *Clothes should not be set out on a rainy or wet day or on a wet road.	Twice a month	Paper items should be tied with string. Clothes should be tied with string or put in transparent or semi-transparent bags.	No fee

	<p>Paper containers &amp; wrappers, paper packages (some with paper-package marks  printed on them), cans, metal goods (aluminum, steel), glass bottles (empty, transparent, colored), plastic bottles, Styrofoam trays</p> <p>※Put in an appropriate recycling crate or net at a recycling station.</p>	Twice a month	separate into categories for each container or net	No fee
Recyclable items with the “plastic mark”	<p>(Typical examples)</p> <p>Disposal lunch trays, candy wrappers, instant food bags, plastic shopping bags, styrene foam, wrappers, shampoo containers, egg containers, plastic lids, colored foam trays, plastic bottle labels</p> <p>※Should be free of leftovers</p> <p>※Have a plastic mark on them.</p> <p>※ If dirt or other things are on them or there is no mark, put them with burnable items.</p>	Once a week	Semi-transparent or transparent bag	No fee
Large-Sized Garbage	<p>(Typical examples)</p> <p>Electric pianos, organs for home usage, couches, steel storage sheds, tatami mats (up to 6 pieces), bureaus and the like, kitchen cabinets, bookcases, beds, bedding, heaters (large), storage bins</p> <p>※King-sized garbage is something which cannot be put in a 40-liter garbage bag or has a length exceeding 50 cm.</p> <p>※Call the Waste Control Section (☎ 046-269-1511) for pick-up of items exceeding the size limit.</p>	Any time	Need to purchase a garbage coupon	fee
Others	<p>(Exception: limited to items below)</p> <p>Items able to be treated as burnable garbage:</p> <p>① Plastic dust bins (with 1 slot), pails (plastic), lids of bathtubs (plastic) and plastic pails (with lid) can be collected as a burnable item if a 40-liter sized paid-garbage bag is wrapped around them or attached to it.</p> <p>② Fishing rods, wooden brushes, carbon tennis rackets, wooden baseball bats, carbon badminton rackets, brooms (including bamboo brooms) and mops (wooden), can be collected in a bundle as one burnable item up to 5 pieces with a 20-liter sized paid-garbage bag, or for 6 up to 10 pieces with a 40-liter sized paid-garbage bag wrapped around or attached to it.</p> <p>Items able to be treated as non-burnable garbage:</p> <p>① Unicycles (smaller than 16 inches in diameter), oven ranges, gas ranges (up to 2 burners), shopping carts, tricycles, bicycles (smaller than 16 inches), electric fans, vacuums, microwave ovens and collapsible baby buggies can be collected with a 40-liter sized paid-garbage bag wrapped around or attached to it as a non-burnable item.</p> <p>② Umbrellas, golf clubs, ski poles, scoops, stretching arm-props, tennis rackets (metal), baseball bats (metal), and badminton rackets (metal) can be collected as one non-burnable item, tied together up to 5 pieces with a 20-liter sized paid-garbage bag, or for 6 to 10 pieces with a 40-liter sized paid-garbage bag wrapped around or attached to it.</p>			

#### ④ Places for Garbage and Recyclables

ごみと資源の出す場所 Gomi to shigen no dasu basho

Please note that pick-up times and places for garbage and recyclables vary.

Garbage & Recyclables	Frequency	Time to take out garbage for pick-up	Place
Burnable	Twice a week	Generally, before 8:00 a.m.	Collection at each home A house: On your property alongside the road Apartment building: Designated place
Non-burnable	Twice a month		
Recyclable A	Twice a month	Before 8:30 a.m.	Recycling station
Recyclable B			
Recyclable items with the “plastic mark”	Once a week		
Extra large (On request)	When requested	Before 8:30 a.m.	Designated place when you make the request

Collection spots for recyclables

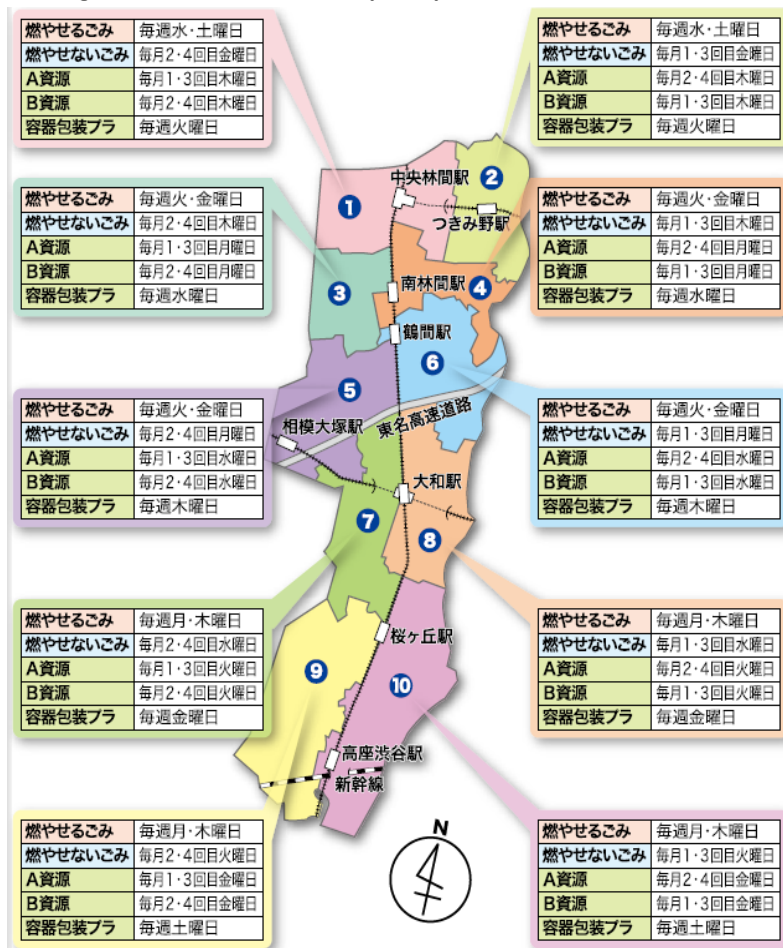
Recyclables are collected at the places below.

Collection Spots	Collection Date	Collection Hours	Collection Items
<ul style="list-style-type: none"> <li>●Tsukimino Station: Station Square</li> <li>●Chuo-rinkan Station north exit (west side of police box)</li> <li>●Yamato City Office front entrance</li> <li>●Former office site of Redevelopment for Surrounding Yamato Station (Chuo 4-1-14)</li> </ul>	1st/3rd Sunday of every month	10:00 a.m.-2:00 p.m.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Recyclable A</li> <li>• Recyclable B /</li> </ul> Recyclable items with the “plastic mark” / waste food oil / garbage compost
<ul style="list-style-type: none"> <li>●Yamato Sports Center South Square (Kami-souyagi 1-1-1)</li> <li>●Sagami Otsuka Station north exit</li> <li>●Sakuragaoka Station west exit (in front of the bus stop)</li> <li>●Koza Shibuya Station west exit</li> </ul>			
<ul style="list-style-type: none"> <li>●Yamato City Recyclable Selection Place (Kami-soyagi 563-11)</li> </ul>	Every day (Except Dec.29th-Jan 3rd)	9:00a.m.-12:00a.m. 1:00p.m.-3:30p.m.	

# ⑤Collection Days of all the Districts for Garbage and Recyclables

ごみ収集・資源回収の区域及び曜日について

Gomi shushu・shigen kaishu no kuiki oyobi yobi ni tsuite



## ⑥ Items Not Included in the City's Disposal Program

### 市では処分できないもの Shi dewa shobun dekinai mono

Televisions, refrigerators, freezers, washing machines, dryers, air conditioners, computers, and motorcycles should be collected and recycled by their manufacturers. Recycling fees differ depending on the manufacturer or item. Pick-up fees will also be charged. When buying new items and disposing of old ones, contact the retail store about collecting the old items.

- Disposing of televisions, refrigerators/freezers, washing machines, dryers, or air conditioners

【Contact: Yamato Environmental Business Cooperative Union ☎ 046-264-2033

大和市環境事業協同組合 Yamato-shi Kankyo-jigyo Kyodo-kumiai】

- Disposing of computers

【Contact: PC 3R Promotion Association ☎ 03-5282-7685

パソコン 3R 推進協会 Personal Computer 3R Suishin kyokai】

【Contact: Yamato Environmental Business Cooperative Union ☎ 046-264-2033

大和市環境事業協同組合 Yamato-shi Kankyo-jigyo Kyodo-kumiai】

- Disposing of motorcycles

【Contact: Two Wheelers Recycle Call Center ☎ 050-3000-0727

二輪車リサイクルコールセンター Nirinsya recycle call center】

- When you do not know how to dispose of items such as petroleum, paint, stones, chemical products, gas/liquid containers with remaining contents, auto parts, tires, batteries, fire extinguishers, construction waste materials, etc., please contact the following section.

【Contact: Facility Section ☎ 046-269-1522

大和市 施設課 Yamato-shi Shisetsu-ka】

【Contact: Yamato Environmental Business Cooperative Union ☎ 046-264-2033

大和市環境事業協同組合 Yamato-shi Kankyo-jigyo Kyodo-kumiai】

## ⑦ Household Waste Can Be Brought to the Center

### ごみの持ち込み Gomi no mochikomi

Household waste can be brought to the Kankyo Kanri Center (Environmental Management Center) for a fee. A reservation is required on Saturdays and there are some rules when bringing in garbage. Please contact the following section for details.

【Contact: Facility Section ☎ 046-269-1522

大和市 施設課 Yamato-shi Shisetsu-ka】

【Address: 3-12-1 Souyagi】

## ⑧ Recyclables Can Be Brought to the Center

### 資源の持ち込み Shigen no mochikomi

- House recyclables can be brought to a recycling station for disposal free of charge.
- Recyclables should be sorted by item.
- Business recyclables (from offices, stores, restaurants) cannot be disposed of.

【Contact: Yamato Recycle Business Cooperative Union ☎ 046-262-8865

大和市リサイクル事業協同組合 Yamato-shi Recycle-jigyo Kyodo-kumiai】

【Address: 563-11 Kamisoyagi】

## ⑨ Recycle Mirai-kan (Second-hand goods for sale)

### リサイクル未来館 Risaikuru mirai-kan

- Wooden furniture which can be reused is sold at the Recycle Mirai-kan.
- Anybody can purchase them. Please contact the Recycle Mirai-kan for details.

【Contact: Recycle Mirai-kan (in Environment Management Center) ☎ 046-269-1200

リサイクル未来館(環境管理センター内) Risaikuru mirai-kan(in Kankyo kanri center)】

【Address:3-12-1 Souyagi】

【Contact: Waste Control Section ☎ 046-269-1511  
大和市 廃棄物対策課 Yamato-shi Haikibutsu-taisaku-ka】

### (3) Residents' Association

#### 自治会 Jichikai

- In Japan organizations called Residents' Associations (Jichikai) are set up in local communities in order to foster cooperation and harmony among residents.
- Residents' associations work as a go-between for the local government and residents. They present and distribute information concerning daily life, as well as contribute to crime prevention, disaster preparedness, traffic safety, and carry out festivals, athletic events, and cleanup campaigns in their local communities.
- Your local residents' association will help you if you have any questions about Japanese customs or problems that you cannot solve by yourself.
- When a disaster like an earthquake occurs, local residents work together to help each other by treating injuries, cooperating to extinguish fires, and helping disabled persons or those needing extra assistance to escape or evacuate. If you join the Jichikai, you will get to know your neighbors, help others, and be able to ensure that an evacuation after a disaster has occurred will go more smoothly.
- Join your local residents' association Jichikai and build friendships with your neighbors.
- There is a membership fee for the Jichikai and the fee varies with each. Please ask the Jichikai in your community for more details. If you are uncertain how to contact them, please see below.

【Contact: Yamato City Residents' Association Liaison Council ☎ 046-260-5130  
大和市自治会連絡協議会 Yamato-shi jichikai renraku kyogikai】  
【Address:1-1-1 Shimotsuruma (Yamato City Office 1F)】

### (4) Traffic Safety

#### 交通安全 Koutsu anzen

##### ① Traffic Safety - General

##### 交通安全 —全般 Koutsu anzen - zenpan

- In Japan, automobiles and motorcycles must drive on the left side of the road. Also, when you drive an automobile, you must use a seat belt. When you operate a motorcycle, you must wear a helmet.
- Driving under the influence of alcohol is severely prohibited by law.
- Automobile owners are required to get automobile safety inspections every two to three years by law. They are also required to have automobile insurance in case of accidents.
- Looking at your smartphone while walking is prohibited on the roads in Yamato City. When you need to look at your smartphone, stop in a place where you will not block the passage of others.

##### ② Traffic Rules - Bicycles

##### 交通ルール—自転車 Koutsu ruru -jitensha

Everyone should follow the five fundamental rules for safe bicycle riding below for safety. Do not use a cellphone, a smartphone or talk on them while riding. Also, please refrain from listening to music with headphones or earphones. Do not use an umbrella while riding.

【Five fundamental rules for safe bicycle riding】

- 1) In general, ride on the street, not on the sidewalk.

- 2) Ride on the left side of the street.
- 3) Give pedestrians the right of way. Slow down and move out of their way.
- 4) Practice these safety rules:
  - Do not ride while under the influence of alcohol, two people on one bike, or side-by-side with another bicycle. These are prohibited.
  - Make sure you have a light at night.
  - Follow all traffic signals. Stop at traffic lights. Look both ways, etc.
- 5) Rules for children: Children must wear helmets when they are riding.  
Do not use a cell phone/smart phone while riding bicycles. Also, please refrain from listening to music through headphones/earphones or using an umbrella while riding.

## ② Prohibition for Leaving Bicycles Unattended

### 自転車などの放置禁止 Jitensya nado no Hochi kinshi

It is against the law to leave bicycles or motorized bicycles unattended along roads near train stations in Yamato City. You are required to use designated parking facilities when leaving your bicycle/motorized bicycle. If bicycles or motorized bicycles are left on the roads, they will be removed and taken to the Yamato-shi Houchijitensha-tou Hokanjyo (Municipal Bicycle Pound). Impounded bicycles and motorized bicycles will be stored for 60 days. To recover your bicycle or motorized bicycle, you must go to the Yamato-shi Houchijitensha-tou Hokanjyo.

Hochijitensha-to Hokanjyo			Things to bring
Address		1-21-4 Tsuruma	①ID (with current address) ②Bicycle key ③Storage fee ⇒Bicycle (2,000yen) ⇒Motorized bicycle (4,000yen)
Access		10-minute walk from Tsuruma Station	
	Hour	1:00 p.m.-4:00p.m.	
	Days	Tue, Wed, Thu, Fri, Sat, Sun	
Closed		Mon., Year End and New Year Holidays, National Holidays	■Storage period is 60 days.
① Resident Card, Special Permanent Certificate, Driver's License, Health Insurance Card, Student ID Card, etc.			

【Contact: Road Safety Control Section ☎ 046-260-5118  
大和市 道路安全対策課 Yamato-shi Doro anzen taisaku-ka】

## (5) Counseling Services in foreign languages at the Yamato City Office

### 外国語による市役所相談窓口 Gaikokugo ni yoru shiyakusho sodan madoguchi

The Yamato City Office offers consultation with foreign residents in Yamato City on issues concerning daily life. Interpreters are available at the Kokusai-danjo-kyoudou-sankaku-ka (International Gender Equality Station) and the Yamato International Association. (See page 53)  
Available languages: Spanish, English, Chinese, Tagalog, and Vietnamese.

Language	Date	Hours	Place	Tel.
Spanish	Tuesday	9:00a.m.-12:00a.m. 1:00p.m.-4:00p.m.	Kokusai-danjo kyoudou-sankaku-ka (City office 2F)	046-263-8305

※In addition to the above services, the Yamato City Office offers a guide service in three languages: English, Spanish, and Chinese. City officers will guide you to the section you need to visit. Please let us know if you need assistance.

【Contact: International Gender Equality Section ☎ 046-260-5164  
大和市 国際・男女共同参画課 Yamato-shi Kokusai-danjo-kyoudo-sankaku-ka】

## (6) The City Website in Different Languages

### 大和市公式ホームページの翻訳サービス Homu peji no honyaku sabisu

The Yamato City official website is translated into English, Chinese (simplified and traditional), Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Thai, and Tagalog.

For PC's and smart phones use: <https://www.city.yamato.lg.jp/>

< Images of the site for Smartphone> ※from above URL

※After clicking the menu on the top of the page, select a language from the section titled “Foreign Language” under the menu.



< Images of the site for PC>※from above URL

※Select a language from the “Foreign Language” box located in the upper right of the page.



【Contact: Digital Strategy Section ☎ 046-260-5363  
大和市 デジタル戦略課 Yamato-shi Dejitaru-senryaku-ka】

### **(7) Support for Individuals (With Need) to Live Independently**

#### **生活困窮者自立相談支援 Seikatsu konkyuusya jiritu Soudan sien**

Advisors will work out solutions with you when you are having difficulties with daily living, such as being unable to pay rent because of joblessness, etc. Advisors will listen to the concerns of those in need and work out solutions with them on how to rebuild their life before receiving social welfare. Consultation is available at the office in the Yamato Shiyakusho Daini Bunchosha as well as via phone. A counseling staff member can make a home visit if the applicant is unable to visit the office.

【Contact: The Counter for Independent Living Consultation ☎ 046-200-6177  
大和市 自立相談窓口 Yamato-shi Jiritsu sodan madoguchi】

### **(8) Partnership Oath System**

#### **パートナーシップ宣誓制度 Partnership Sensei Seido**

Citizens for whom legal marriage is difficult, such as same-sex couples and common law marriages, may swear to be partners in each other's lives, and the city will confirm it. For details, please contact the International Gender Equality Section.

【Contact: Yamato City International / Gender Equality Section ☎ 046-260-5164  
大和市 国際・男女共同参画課 Yamato-shi Kokusai Danjo Kyodo Sankaku-ka】

### **(9) Yamato SOGI Consultation**

#### **やまと SOGI 相談 Yamato SOGI Sodan**

We accept concerns and/or offer consultation regarding sexual orientation and gender identity. Expert advisors such as clinical psychotherapists from an NPO and SHIP (an organization supporting sexual minorities) are available.

【Contact: Yamato City International / Gender Equality Section ☎ 046-260-5175  
大和市 国際・男女共同参画課 Yamato-shi Kokusai Danjo Kyodo Sankaku-ka】

(10) Sightseeing events  
観光イベント Kanko events



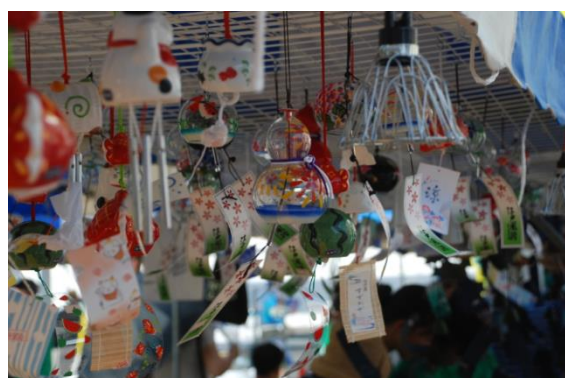
Sen Bon Zakura Festival / Sakura Festival (April)



Yamato Citizen Festival (May)



Chuurinkan Handmade Marché (May/Nov)



Nishi Guchi Wind Bells Festival (July)



Kanagawa Yamato Awa Odori (July)



Shibuya Yosakoi (November)



Kanagawa Yamato Old Items Antique Market (Year-Round)

# Multicultural Symbiotic Projects

## (1) The Yamato International Association

公益財団法人大和市国際化協会 Koueki zaidan hojin Yamato-shi Kokusaika Kyokai

We carry out various projects to encourage foreign residents to become self-sustaining participants in society and to further develop internationalization in local areas.

Address: 1-3-17 Fukami-nishi in Civic Action Hub Betelgeuse North Building

Phone: 046-265-6051

FAX: 046-265-6052

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Web: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Hours of Operation: 8:30 a.m.-5:15 p.m. (Mon-Fri, 1st/3rd Sat)

### ① International Exchange Salon

国際交流サロン Kokusai koryu salon

The concept is to create “a place for foreign residents to gather and maintain the importance of their cultures.” The open space next to our office is used for the International Exchange Salon. You can use this salon to study Japanese and/or do school homework with registered volunteers, consult with interpreters, and interact with others.

Day	International Exchange Salon	Interpreter service
Monday	Closed	Not available
Tuesday	9:00a.m.- 8:15p.m.	English 9:00a.m.- 12:00a.m., 1:00p.m.- 5:00p.m. Vietnamese 9:00a.m.- 12:00a.m., 1:00p.m.- 4:00p.m.
Wednesday	9:00a.m.- 5:15p.m.	English 9:00a.m.- 12:00a.m., 1:00p.m.- 5:00p.m. Tagalog 10:00a.m.- 1:00p.m.
Thursday	9:00a.m.- 8:15p.m.	English 9:00a.m.- 12:00a.m., 1:00p.m.- 5:00p.m. Chinese 10:00a.m.- 1:00p.m.
Friday	9:00a.m.- 5:15p.m.	English 9:00a.m.- 12:00a.m., 1:00p.m.- 5:00p.m. Spanish 9:00a.m.- 12:00a.m., 1:00p.m.- 5:00p.m.
1st Saturday 3rd Saturday	9:00a.m.- 5:15p.m.	Not available

In addition to the above, Spanish translation services are available at the City Hall.

Language	Day	Hour	Place	Phone
Spanish	Tuesday	9:00a.m.- 12:00a.m. 1:00p.m.- 4:00p.m.	Yamato City Office 2F Kokusai/Danjyo Kyodo Sankakuka	046-263-8305

## ② Translation Services

### 翻訳サービス Honyaku sabisu

Registered volunteers with the Yamato International Association translate documents required for the acquisition of visas, etc. There is a charge for this service. Please be aware that depending on the language or sensitivity of the content matter, the service may not be available. Feel free to contact the Association for more details.

## ③ Publications

### 刊行物 Kanko butsu

All publications are given out free of charge to anyone who wants them. Bulletins and newsletters in foreign languages can be obtained at the Gakushu-Center, the city library, and other public areas.

#### 協会機関誌『Pal』(日本語)

#### The Yamato International Association Bulletin 『Pal』 (in Japanese)

<http://www.yamato-kokusai.or.jp/pal>

This is published quarterly. In it, the Association provides information about projects and future plans.

#### 外国語版情報紙 (Gaikokugo ban jyohoshi)

#### Newsletters in Foreign Languages (with Japanese translations)

Newsletters are offered, providing information on administrative office services that are useful for daily life. (6 times annually)

- ・“Terra” in English <http://www.yamato-kokusai.or.jp/terra>
- ・“Tierra” in Spanish <http://www.yamato-kokusai.or.jp/tierra>
- ・“Niihao” in Chinese <http://www.yamato-kokusai.or.jp/nihao>
- ・“Chao Ban” in Vietnamese <http://www.yamato-kokusai.or.jp/chaoban>

## (2) Introducing Various Kinds of Support Groups

### 各種支援団体の紹介 Kakusyu shien dantai no syokai

#### ① Japanese Language Classes

##### 日本語教室 Nihongo Kyoshitsu

Just as your mother language is necessary in your home country, learning to communicate in Japanese is also necessary for enjoying life in Japan. Japanese language volunteers will help you to learn Japanese. Classes range from beginner to intermediate levels. The first step is to pick up the phone and call the class you want to join.

Class	Location	Day	Hours	Contact
Tsukimino AIUEO つきみ野あいうえお (not available)	Tsukimino Gakushu Center	Friday	1:30p.m.- 3:00p.m.	Yamaoka ☎ 046-293-5435
Kakehashi かけはし	Hoken Fukushi Center	Friday	10:00a.m.- 11:30a.m.	Nakamura ☎ 044-989-5217

Yamabiko やまびこ	Hoken Fukushi Center	Thursday	7:00p.m.- 8:30p.m.	Hirota ☎ 046-264-1666
Minami Rinkan Nihongo Hiroba 南林間 にほんごひろば	Rinkan Gakusyu Center Hoken Fukushi Center	Wednesday	6:00p.m.- 7:00p.m.	nihongohiroba2016 @outlook.com
Yamato Nihongo Kyoshitsu 大和日本語教室	Hoken Fukushi Center	Sunday	10:20a.m.- 12:30a.m.	NPO Kanagawa Nanmin Teijyu Enjyo Kyoukai ☎ 046-268-2655
生活に役立つ日本語の 読み書きを学ぶ 「つま読み書きの部屋」 “Tsuruma Yomikaki no Heya”, Learning How to Read and Write Useful Daily Life Japanese	Hoken Fukushi Center Syogai Gakusyu Center	Monday Tuesday	7:00p.m.- 9:00p.m. 10:00a.m.- 12:00a.m.	NPO Kanagawa Nanmin Teijyu Enjyo Kyoukai ☎ 046-268-2655
	Three sessions per year (June, October, March)			International and Gender Equality Section ☎ 046-260-5164

## ② Study Support Classes

### 学習支援教室 Gakushu shien kyoshitsu

Name	Location	Day	Hours	Contact
Yamato International Association's Summer Vacation Children's Class	Citizen Activity Hub Betelgeuse North Building	Please contact directly		Yamato International Assoc. ☎ 046-265-6051
Estrella Happy	Rinkan Elementary School Open Room	Saturday	10:30a.m.- 12:30a.m.	Ed. Venture ☎ 046-272-8980
Akebono Kyoshitsu	NPO Kanagawa Nanmin Teiju Enjo Kyokai	Please contact directly		NPO Kanagawa NanminTeijyu Enjyo Kyoukai ☎ 046-268-2655
Kouza-shibuya Gakushu-shitsu	Ichou Community House	Not decided	1:30p.m.- 4:00p.m.	
Yamato Nihongo Kyoshitsu (Supplemental Study for Children)	Hoken Fukushi Center	Sunday	10:20a.m.- 12:30a.m.	

Stand by Me	Shibuya Junior High School (open to the public) “Shimowada no sato”	Please contact directly	Email:fsn.standbyme.2001@gmail.com
-------------	---	-------------------------	------------------------------------

### ③ Support Organizations or Groups for Foreign Residents

#### 外国人支援団体 Gaikokujin shien dantai

Name	Location	Contact
NPO Kanagawa Nanmin Teijyu Enjyo Kyokai	1773-2-102 Kamiwada, Yamato	☎ 046-268-2655 <a href="http://www.enjokyokai.org">http://www.enjokyokai.org</a> Email:nanmin@enjokyokai.org
NPO Kyoiku Shien Group Ed. Venture	3-16-12-107 Chuorinkan, Yamato-shi	☎ 046-272-8980 <a href="http://www.edventure.jp/">http://www.edventure.jp/</a> Email:toiawase@edventure.jp
NPO Nihon Peru Kyosei Kyokai (AJAPE)	Citizen Activity Center	☎ 042-799-2023 Spanish 090-7834-6653 <a href="http://ajape.org">http://ajape.org</a> Email:ajape@jcom.home.ne.jp
NPO Foreigners Support Network Stand by Me	3-16-12-107, Chuorinkan Yamato-shi	<a href="http://www.fsn-standbyme.org">http://www.fsn-standbyme.org</a> Email:fsn.standbyme.2001@gmail.com

### ④ International Exchange Group

#### 交流団体 Koryu Dantai

Name	Location	Contact
Ballade (International Exchange)	Hoken Fukushi Center Syogai Gakusyu Center	☎ 090-9956-4882 <a href="https://www.facebook.com/ballade.yamato">https://www.facebook.com/ballade.yamato</a> Email: saina_tb@yahoo.co.jp
Yamato International Friend Club (IFC) (International Exchange)	For further information, visit the website.	☎ 080-5451-0432 <a href="http://ifc-yamato.com">http://ifc-yamato.com</a> Email:info@ifc-yamato.com

【Contact: Yamato International Association ☎ 046-265-6051

(公財) 大和市国際化協会 Yamato-shi kokusaika kyokai】

【Address:1-3-17 Fukami-nishi】

### (3) Dispatching Medical Interpreters

#### 医療通訳派遣 (Iryo Tsuyaku Haken)

Kanagawa Prefecture and NPO MIC Kanagawa (Multilingual Society Resource Kanagawa) work together in a system for dispatching medical volunteer interpreters in cooperation with the Kanagawa Doctors' Association, Kanagawa Hospitals' Association, Kanagawa Dentists' Association, and Kanagawa Pharmacists' Association.

#### ① Languages Available

##### 実施言語 Jissi gang

Chinese, Korean (South/North), Tagalog, Portuguese, Spanish, English, Thai, Vietnamese, Laotian, Cambodian, Russian, French, and Nepalese (13 languages)

#### ② How to See a Doctor / Charges

##### 受診方法・費用 Jyusihn hoho /Hiyo

Some hospitals charge patients for part of this cost. Also, the way of seeing a doctor varies with each hospital. At each hospital, ask the person in charge about their system.

#### ③ Contact Information

##### 問い合わせ先 Toiawase saki

	Associated Medical Facility	Address	Tel.
1	Saiseikai Yokohama-shi Tobu Byoin 社会福祉法人恩賜財団 済生会 横浜市東部病院	3-6-1 Shimo-sueyoshi, Tsurumi-ku, Yokohama-shi	045-576-3000
2	Saiseikai Kanagawa-ken Byoin 社会福祉法人恩賜財団 済生会 神奈川県病院	6-6 Tomiya-cho, Kanagawa- ku, Yokohama-shi	045-432-1111
3	Saiseikai Higashi Kanagawa Rehabilitation Byoin 済生会東神奈川リハビリテーション病院	1-13-10 Nishi-Kanagawa, Kanagawa-ku, Yokohama-shi	045-324-3600
4	Minatomachi Shinryojo 神奈川県勤労者医療生活協同組合 港町診療所	7-6 Kinko-cho, Kanagawa-ku, Yokohama-shi	045-453-3673
5	JCHO Yokohama Chuo Byoin 独立行政法人 地域医療機能推進機構 JCHO 横浜中央病院	268 Yamashita-cho, Naka-ku, Yokohama-shi	045-641-1921
6	Yokohama Shiritsu Minato Sekijyuji Byoin 日本赤十字社 横浜市立みなと赤十字病院	3-12-1 Shin-yamashita, Naka- ku, Yokohama-shi	045-628-6100
7	Fureai Yokohama Hospital 医療法人回生会 ふれあい横浜北〇外	2-3-3 Bandai-cho, Naka-ku, Yokohama-shi	045-681-5101

8	Yokohama Shidai-fuzoku Shimin Sogo Iryou Center 横浜市立大学附属 市民総合医療センター	4-57 Urafune-cho, Minami-ku, Yokohama-shi	045-261-5656
9	Kenritsu Kodomo Iryo Center 地方独立行政法人 神奈川県立病院機構 神奈川県立こども医療センター	2-138-4 Mutsukawa, Minami-ku, Yokohama-shi	045-711-2351
10	Yokohama Shiritsu Chubu Chiiki Ryoiku Center 横浜市中部地域療育センター	49 Shimizugaoka, Minami-ku, Yokohama-shi	045-253-0358
11	Kenritsu Seishin Iryo Center 地方独立行政法人 神奈川県立病院機構 神奈川県立精神医療センター	2-5-1 Serigaya, Konan-ku, Yokohama-shi	045-822-0241
12	Saiseikai Yokohama-shi Nambu Byoin 社会福祉法人恩賜財団 済生会 横浜市南部病院	3-2-10 Konandai, Minami-ku, Yokohama-shi	045-832-1111
13	Yokohama Shiritsu Shimin Byoin 横浜市立市民病院	56 Okazawa-cho, Hodogaya-ku, Yokohama-shi	045-331-1961
14	St. Marianna Ikadaigaku Byoin Yokohama-shi Seibu Byoin 聖マリアンナ医科大学横浜市西部病院	1197-1 Yasashi-cho, Asahi-ku, Yokohama-shi	045-366-1111
15	Kenritsu Gan Center 地方独立行政法人 神奈川県立病院機構 神奈川県立がんセンター	1-1-2 Nakao, Asahi-ku, Yokohama-shi	045-520-2222
16	Kanagawa Kenritsu Shiomidai Byoin 医療法人社団 康心会 康心会 汐見台病院	1-6-5 Shiomidai, Isogo-ku, Yokohama-shi	045-761-3581
17	Yokohama Shiritsu Nosottyu/Shinkei sekitsui Center 横浜市立脳卒中・神経脊椎センター	1-2-1 Takigashira, Isogo-ku, Yokohama-shi	045-753-2500
18	Yokohama Shiritsu Daigaku Fuzoku Byoin 横浜市立大学附属病院	3-9 Fukuura, Kanazawa-ku, Yokohama-shi	045-787-2800
19	Kenritsu Junkan-ki Kokyu-ki Center 地方独立行政法人 神奈川県立病院機構 神奈川県立循環器呼吸器病センター	6-16-1 Tomioka-higashi, Kanazawa-ku, Yokohama-shi	045-701-9581
20	Yokohama Rosai Byoin 独立行政法人 労働者健康安全機構 横浜労災病院	3211 Kozukue-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi	045-474-8111

21	Yokohama-shi Sogo Rehabilitation Center 社会福祉法人横浜市リハビリテーション事業団 横浜市総合リハビリテーションセンター	1770 Toriyama-cho, Kohoku-ku, Yokohama-shi	045-473-0666
22	Showadaigaku Fujigaoka Rehabilitation Byoin 昭和大学藤が丘リハビリテーション病院	2-1-1 Fujigaoka, Aoba-ku, Yokohama-shi	045-974-2221
23	Eda Kinen Byoin IMS グループ医療法人社団 明芳会 江田記念病院	1-1 Azamino-minami, Aoba-ku, Yokohama-shi	045-912-0111
24	Showa Daigaku Yokohama-shi Hokubu Byoin 昭和大学横浜市北部病院	35-1 Chigasaki-chuo, Tsuzuki-ku, Yokohama-shi	045-949-7000
25	Yokohama Iryo Center 独立行政法人 国立病院機構 横浜医療センター	3-60-2 Harajyuku, Totsuka-ku, Yokohama-shi	045-851-2621
26	Yokohama Sakae Kyosai Byoin 国家公務員共済組合連合会 横浜栄共済病院	132 Katsura-cho, Sakae-ku, Yokohama-shi	045-891-2171
27	Kokusai Shinzen Sogo Byoin 国際親善総合病院	1-28-1 Nishigaoka, Izumi-ku, Yokohama-shi	045-813-0221
28	Oota Sogo Byoin 医療法人愛仁会 太田総合病院	1-50 Nisshin-cho, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi	044-244-0131
29	Kawasaki Shiritsu Kawasaki Byoin 川崎市立川崎病院	12-1 Shinkawa-dori, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi	044-233-5521
30	Kawasaki Kyodo Byoin 川崎医療生活協同組合 川崎協同病院	2-1-5 Sakuramoto, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi	044-299-4781
31	Miyagawa Byoin 療法人誠医会 宮川病院	2-13-13 Daishi-ekimae, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi	044-222-3255
32	Kokankai Nihon Kokan Byoin 医療法人社団 こうかん会日本鋼管病院	1-2-1 Kokandori, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi	044-333-5591
33	Kawasaki Saiwai Byoin 医療法人石心会 川崎幸病院	31-27 Omiya-cho, Saiwai-ku, Kawasaki-shi	044-544-4611
34	Kawasaki-shi Nanbu Chiiki Ryoiku Center 川崎市南部地域療育センター	3-3-1 Nakajima, Kawasaki-ku, Kawasaki-shi	044-211-3181
35	Kawasaki Shiritsu Ida Byoin 川崎市立井田病院	2-27-1 Ida, Nakahara-ku, Kawasaki-shi	044-766-2188

36	Nihon Ikadaigaku Musashi Kosugi Byoin 日本医科大学武蔵小杉病院	1-396 Kosugi-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi	044-733-5181
37	St. Marianna Ikadaigaku Toyoko Byoin 聖マリアナ医科大学東横病院	3-435 Kosugi-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi	044-722-2121
38	Kanto Rosai Byoin 独立行政法人 労働者健康安全機構 関東労災病院	1-1 Kizuki-sumiyoshi-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi	044-411-3131
39	St. Marianna Ikadaigaku Byoin 聖マリアナ医科大学病院	2-16-1 Sugao, Miyamae-ku, Kawasaki-shi	044-977-8111
40	Kawasaki Shiritsu Tama Byoin 川崎市立多摩病院	1-30-37 Shukugawara, Tama-ku, Kawasaki-shi	044-933-8111
41	Sagamihara Kyodo Byoin 神奈川県厚生農業協同組合連合会 相模原協同病院	2-8-18 Hashimoto, Midori-ku, Sagamihara-shi	042-772-4291
42	Kitasato Daigaku Byoin 北里大学病院 Kinugasa Byoin	1-15-1 Kitasato, Minami-ku, Sagamihara-shi	042-778-8111
43	Kinugasa Byoin 社団福祉法人 日本医療伝道会 衣笠病院	2-23-1 Koyabe, Yokosuka-shi	046-852-1182
44	Yokosuka Shiritsu Uwamachi Byoin 横須賀市立うわまち病院	2-36 Uwamachi, Yokosuka-shi	046-823-2630
45	Yokosuka Shiritsu Shimin Byoin 横須賀市立市民病院	1-3-2 Nagasaka, Yokosuka-shi	046-856-3136
46	Yokosuka Shiritsu Ryoiku Sodan Center 横須賀市療育相談センター	16 Ogawa-cho, Yokosuka-shi	046-822-6741
47	Yokosuka Kyosai Byoin 国家公務員共済組合連合会 横須賀共済病院	1-16 Yonegahama-dori, Yokosuka-shi	046-822-2710
48	Hiratsuka Shimin Byoin 平塚市民病院	1-19-1 Minamihara, Hiratsuka-shi	0463-32-0015
49	Saiseikai Shonan Hiratsuka Byoin 社会福祉法人恩賜財団 済生会 湘南平塚病院	18-1 Miyamatsu-cho, Hiratsuka-shi	0463-31-0520
50	Shonan Kamakura Sogo Byoin 医療法人沖縄徳洲会 湘南鎌倉総合病院	1370-1 Okamoto, Kamakura-shi	0467-46-1717

51	Shonan Fujisawa Tokushukai Byoin 医療法人 徳洲会 湘南藤沢徳洲会病院	1-5-1 Tsujido-kandai, Fujisawa-shi	0466-35-1177
52	Fujisawa Shonandai Byoin 藤沢湘南台病院	2345 Takakura, Fujisawa-shi	0466-44-1451
53	Kanagawa Kenritsu Sogo Ryoiku Sodan Center 神奈川県立総合療育相談センター	3119 Kameino, Fujisawa-shi	0466-84-5700
54	Fujisawa Shimin Byoin 藤沢市民病院	2-6-1 Fujisawa, Fujisawa-shi	0466-25-3111
55	Odawara Shiritsu Byoin 小田原市立病院	46 Kuno, Odawara-shi	0465-34-3175
56	Soga Byoin 公益財団法人積善会 曽我病院	148 Sogakishi, Odawara-shi	0465-42-1630
57	Chigasaki Shiritsu Byoin 茅ヶ崎市立病院	5-15-1 Honson, Chigasaki-shi	0467-52-1111
58	Hadano Sekijuji Byoin 秦野赤十字病院	1-1 Tatenodai, Hadano-shi	0463-81-3721
59	Atsugi Shiritsu Byoin 厚木市立病院	1-16-36 Mizuhiki, Atsugi-shi	046-221-1570
60	Kanagawa Rehabiriteshon Byoin 神奈川県総合リハビリテーションセンター 神奈川県リハビリテーション病院	516 Nanasawa, Atsugi-shi	046-249-2503
61	Tomei Atsugi Byoin 社会医療法人社団 三思会 東名厚木病院	232 Funako, Atsugi-shi	046-229-1771
62	Tomei Atsugi Clinic 社会医療法人社団 三思会 とうめい厚木クリニック	237 Funako, Atsugi-shi	046-229-3377
63	Shonan Atsugi Byoin 湘南厚木病院	118-1 Nurumizu, Atsugi-shi	046-223-3636
64	Yamato Tokushukai Byoin 医療法人 徳洲会 大和徳洲会病院	4-4-12 Chuo, Yamato-shi	046-264-1111
65	Tokaidaigaku Igakubu Fuzoku Byoin 東海大学医学部附属病院	143 Shimokasuya, Isehara-shi	0463-93-1121
66	Isehara Kyodo Byoin 伊勢原協同病院	345 Tanaka, Isehara-shi	0463-94-2111

67	Ebina Sogo Byoin 海老名総合病院	1320 Kawaraguchi, Ebina-shi	046-233-1311
68	Zama Sogo Byoin 座間総合病院	1-50-1 Sobudai, Zama-shi	046-251-1311
69	Hayama Heart Center 医療法人沖縄徳洲会 葉山ハートセンター	1898-1 Shimoyamaguchi	046-875-1717
70	Tokaidaigaku Igakubu Fuzoku Oiso Byoin 東海大学医学部附属大磯病院	21-1 Gakkyo, Oiso-machi, Naka-gun	0463-72-3211
71	Kenritsu Ashigara-kami Byoin 神奈川県立足柄上病院	866-1 Matsuda-soryo, Matsuda-machi, Ashigara- kami-gun	0465-83-0351

○For more information, please contact the department below:

Kanagawa Community Affairs Bureau, Community and Citizen's Affairs Department,  
International Section, Planning Group ☎ 045-210-3748

神奈川県県民局くらし県民部国際課企画グループ

Kanagawa-ken kenminkyoku kurashi bunka-bu kokusai-ka kikaku gurupu

【Contact: MIC Kanagawa Office ☎ 045-314-3368】

MIC かながわ事務局 MIC Kanagawa Jimukyoku